



MAGAZINE

THE UN in MOLDOVA

ONU în MOLDOVA

REVISTA

JULY – SEPTEMBER / IULIE - SEPTEMBRIE 2009, NO 3 (40)



THE UNITED NATIONS IN MOLDOVA
NAȚUNILE UNITE ÎN MOLDOVA



A Look Back, and Forward, at Our Priorities

Statement by Kaarina Immonen, UN Resident Coordinator in the Republic of Moldova



As we are entering the second half of the year, it's the right moment to look at what we have achieved so far and what needs to be done before the end of the year.

Parliamentary elections were obviously on the top of the public agenda recently in Moldova. Today, we have the assurance from our partners in the country and its citizens that

the assistance provided by the United Nations Development Programme and the European Union in creating an upgraded system for collecting the data on election day contributed to greater transparency and increased access to election results. This effort is part of a broader initiative of the United Nations and the country's development partners aimed at strengthening electoral processes from 2009 to 2013.

Another issue of common concern is the country's economic situation in the context of the global economic crisis, and the response needed to reduce

its impact on those most affected. To respond to this major challenge, UNDP has carried out several analyses in this field: one focused on trends and solutions related to the reduction in remittances and return of migrants, and another on the link between youth unemployment and poverty in Moldova. This series of analysis will continue with contributions from other UN Agencies as well.

Very soon, we will be launching the National Human Development Report, which is an important advocacy and research tool for setting the country's priorities. This year, the report focuses on climate change, which is especially important because of Moldova's participation in the Climate Change Conference this December in Copenhagen. World leaders will be meeting there at the end of the year to take stock of the commitments made in 2009 ranging from climate change to economic decline.

Also in December, we will look retrospectively at our joint work and see to what extent we have managed to achieve the goals we announced for 2009 in a message published on these same pages: cooperation, communication, efficiency. The last month of the year will be the right time to celebrate the most useful actions for the promotion and protection of human rights during the Human Rights Gala. Today, we can say that even though the Human Rights Year ended in 2008, the activities in this area continued in Moldova in 2009.

"The UN in Moldova"

July - September 2009, No 3 (40)



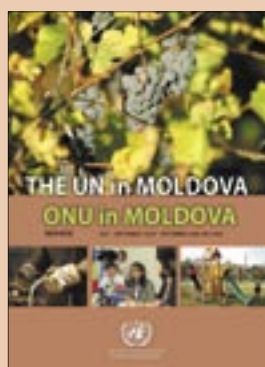
"The UN in Moldova" is a quarterly magazine published by the office of the UN Resident Coordinator, 131, 31 August 1989 St., Chisinau, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: <http://www.un.md>

Coordinator:
Ludmila Tiganu

Editor:
Igor Guzun

English language editor:
Steven Youngblood

Design by:
Ion Axenti



The articles in this magazine do not necessarily reflect the official views or policies of the United Nations or any of its Agencies. Articles may be freely reproduced.

Cover:
© UNDP/Julie Pudlowski

Circulation:
1000 copies

Printed by: NOVA Imprim

CONTENTS

- 5** ECONOMIC
CRISIS IMPACTS
MOLDOVAN
YOUTH



- 20** YOUTHS
SOUGHT TO
EXPRESS THEIR
CREATIVITY,
SOCIAL VOICE IN VIDEO
CONTEST



- 7** A
TRANSPARENT
ELECTORAL
PROCESS



- 22** CHISINAU HOSTS
REGIONAL
TRAINING
FOR HIV/AIDS
STATISTICIANS



- 9** WORLD
POPULATION
DAY 2009
COMMEMORATED
IN MOLDOVA



- 25-26** LABOUR
ABUSES FLY
UNDER THE
RADAR



- 12** MAPS VIVIDLY
DISPLAY
MOLDOVA'S
DEMOGRAPHICS



- 27** "EDUCATION FOR
ALL" BENEFITS
EVERY CHILD,
AND SOCIETY



- 14-15** HOW TO
RESPOND
TO FALLING
REMITTANCES
AND
RETURNING MIGRANTS?



- 32** UNITED
NATIONS
PUBLICATIONS



- 18** IMMIGRANTS
IN MOLDOVA:
IOM
PROMOTES
DIVERSITY





Prioritățile noastre: privind retrospectiv, privind în viitor

Mesaj al Coordonatorului Rezident al Organizației Națiunilor Unite în Republica Moldova, Kaarina Immonen

Este un moment potrivit, la intrarea în cea de-a doua jumătate a anului, să consemnăm ce-am reușit până acum și ce urmează să realizăm către sfârșitul lui 2009.

Subiectul alegerilor parlamentare s-a aflat, firește, în prim-planul agendei publice recente din Moldova. Astăzi avem asigurarea partenerilor noștri din țară și a cetățenilor că asistența acordată de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare și Uniunea Europeană pentru crearea unui sistem mai avansat de colectare a rezultatelor alegerilor a contribuit la o transparență mai mare și un acces sporit la rapoartele cu privire la rezultate în ziua scrutinului parlamentar. Acest efort face parte dintr-o inițiativă mai largă a Națiunilor Unite și a partenerilor de dezvoltare ai țării pentru consolidarea proceselor electorale, în perioada ciclurilor electorale 2009-2013.

Un alt subiect, de preocupare comună, îl reprezintă situația economică a țării, în contextul crizei mondiale și răspunsurile posibile pentru a diminua impactul acesteia asupra categoriilor de locuitori, afectați cel mai mult. Pentru identificarea unor acțiuni de răspuns la această provocare majoră, PNUD a elaborat câteva cercetări în domeniu: prima, axată pe tendințele și soluțiile legate de diminuarea remitențelor și revenirea migranților, iar cea de-a doua – consacrată relației dintre șomajul tinerilor și sărăcia în Moldova.

Această serie de analize va continua în curând și prin contribuția altor Agenții ONU.

De asemenea, într-un viitor apropiat va fi lansat Raportul Național al Dezvoltării Umane în Republica Moldova, reprezentând un important instrument de cercetare și pledoarie în favoarea priorităților țării. În acest an, raportul este dedicat schimbărilor climatice și devine relevant în contextul participării Moldovei la Summit-ul Mondial privind Schimbările Climatice, ce va avea loc în decembrie, la Copenhaga. La sfârșitul anului, liderii lumii se vor reuni pentru a vedea dacă și-au îndeplinit responsabilitățile fixate pentru 2009 – pornind de la schimbările climatice și încheind cu scăderea economică.

Tot atunci, vom încerca să privim retrospectiv la munca noastră comună și să răspundem în ce măsură am reușit să producem rezultatele așteptate, atunci când anunțăm, într-un mesaj pe această pagină, cuvintele-cheie ale anului 2009: cooperare, comunicare, eficiență. În ultima lună a anului, va fi și un moment potrivit, la Gala Drepturilor Omului în Moldova, să celebrăm cele mai valoroase acțiuni, realizate în țară pentru promovarea și respectarea drepturilor omului. Astăzi, putem constata că, deși Anul Drepturilor Omului s-a încheiat în 2008, activitățile în acest domeniu au continuat în Moldova și în 2009.

„ONU în Moldova”

Iulie - septembrie 2009, Nr. 3 (40)



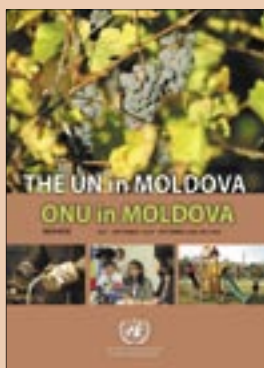
„ONU în Moldova” este o revistă trimestrială, editată de Biroul Coordonatorului Rezident al ONU, str. 31 August 1989, 131, Chișinău, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: <http://www.un.md>

Coordonator:
Ludmila Tiganu

Redactor:
Igor Guzun

Redactor versiunea engleză:
Steven Youngblood

Design:
Ion Axenti



Articolele din revistă nu reflectă neapărat opiniile sau politicile oficiale ale Națiunilor Unite sau ale uneia din Agențiile sale. Articolele pot fi liber reproduse.

Imagine pe copertă:
© PNUD/Julie Pudlowski

Tiraj:
1000 exemplare

Tipografie: NOVA Imprim

Economic Crisis Impacts Moldovan Youth

UNDP Research Provides Solutions for Unemployed Young People

An increasing number of Moldovan young people are unemployed and are disadvantaged in the labor market. Thus, it is important that existing services be extended to this growing number of unemployed youth. An urgent response is needed to address the youth unemployment situation and avoid deepening poverty, particularly in rural areas.

These conclusions are based on an analysis conducted by representatives from the United Nations Development Programme (UNDP) which was presented on August 12, 2009 in Chisinau to coincide with International Youth Day.

The economic crisis has led to an increase in unemployment in the country, with youth unemployment in particular (age 15-24) rising to 16% in the first quarter of 2009, compared to 14% in 2007. The youth unemployment rate of 17% is higher in rural areas, while in urban areas it is 15%. Although this is comparable to the average for EU countries and much lower than some neighbouring countries, young people in Moldova still suffer from clear disadvantages in the labour marketplace.

"Young people continue to face (their own) lack of experience and distrust from potential employers while at the same time having to compete with more experienced returning migrants in the domestic labour markets at a time of rising unemployment," said Lovita Ramguttee, Manager of the Poverty Reduction Programme at UNDP Moldova.

The analysis suggests that, given that most of the young unemployed have completed only secondary education, the national policies and actions should focus on vocational training and education. The National Employment Agency has a key role to play. Many young people do not register as unemployed and therefore remain outside the coverage of the services the agency provides. This may be because young people are unaware of the benefits of registering or because they are discouraged due to perceptions of poor employment opportunities and/or low wages.

The analysis argues that actions aimed at addressing youth unemployment in the country could potentially include a package of measures, including professional orientation, training and work placements.

To respond to the needs of this vulnerable group, UNDP has provided assistance to more than 1,000 young people, of whom nearly 700 have now been employed. This assistance is part of the ongoing UNDP implemented programme "Better Opportunities for Youth and Women", funded with a contribution



from the United States Agency for International Development (USAID).

YOUTH UNEMPLOYMENT AND POVERTY IN MOLDOVA: THE CURRENT SITUATION AND POSSIBLE RESPONSE

"... It is important that composite measures involving training, placement, subsidies are also made available to unregistered unemployed youth, thereby giving them opportunities for training and work placements. As a result, outreach programmes (like "Better Opportunities for Youth and Women", which seeks to 'capture' some of the unaddressed target audience), appear relevant. As such, they complement activities targeting the registered unemployed to ensure that a higher proportion of the young unemployed benefit from these active labour market programmes.

Coordination of such programmes with the National Employment Agency is critical and means that the assistance provided is complementary to and builds upon that provided by the state. UNDP is already providing support in this area within the context of the USAID funded BOYW project and intends to scale-up and expand the programme in order to reach a higher proportion of the young unemployed".

Nick Maddock and Lovita Ramguttee

Tinerii din Moldova sunt afectați în mod disproporționat de criza economică

Soluții: orientare profesională, instruire și plasare în câmpul muncii



Tot mai mulți tineri din Moldova devin șomeri și sunt dezavantajați pe piața muncii. Iată de ce este important ca serviciile existente să-i cuprindă pe acești tineri șomeri, al căror număr se află în creștere. Este, deci, nevoie de un răspuns urgent la problema creșterii numărului de șomeri tineri din Republica Moldova, pentru a evita aprofundarea în continuare a sărăciei (în special, a sărăciei în mediul rural), afirmă reprezentanți ai Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD).

Afirmația este susținută de o analiză, efectuată asupra relației dintre fenomenul șomajului printre tineri și sărăcie, prezentată, la 12 august 2009, la Chișinău, cu ocazia Zilei Internaționale a Tinerilor. Criza economică a condus la o majorare a șomajului în țară, mai ales printre tineri (din grupul de vârstă cuprins între 15 și 24 de ani), cu 16 la sută în primul trimestru al anului 2009 (în comparație cu 14 la sută în 2007). Rata șomajului tinerilor este mai înaltă în regiunile rurale (17 la sută), în timp ce în spațiul urban ea constituie 15 la sută. Deși această rată este comparabilă cu media din țările Uniunii Europene și se situează mult mai jos decât cea din unele state vecine, tinerii din Moldova suportă în mod evident consecințele unor dezavantaje pe piața forței de muncă.

„Tinerii continuă să se confrunte cu o lipsă de experiență și cu neîncrederea potențialilor angajatori, fiind obligați, în același timp, să concureze pe piața internă a forței de muncă cu migranții mai experimentați, care revin în țară într-un moment de creștere a șomajului”, afirmă Lovita Ramguttee, Managerul Programului de Reducere a Sărăciei în cadrul PNUD Moldova.

Analiza sugerează că, datorită faptului că majoritatea tinerilor șomeri posedă doar studii liceale, politicile promovate și acțiunile realizate la nivel național

se axează pe educația și instruirea vocațională, unde Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă are de jucat un rol-cheie. Aici se pare că există o situație în care mulți tineri nu se înregistrează în calitate de șomeri și, prin urmare, nu sunt cuprinși de serviciile oferite. Acest

lucru se poate întâmpla datorită faptului că tinerii nu sunt conștienți de avantajele înregistrării ca șomeri sau pentru că sunt descurajați, ca urmare a percepțiilor despre oportunitățile de angajare restrânse și/sau salariile mici.

Analiza concluzionează că acțiunile, care au drept scop abordarea problemei șomajului printre tineri în țară, ar putea cuprinde un pachet de măsuri, inclusiv orientare profesională, instruire și plasare în câmpul muncii.

Pentru a răspunde nevoilor grupului de tineri vulnerabili, PNUD a oferit asistență unui număr de peste 1 000 de tineri, dintre care aproape 700 sunt acum angajați în muncă. Această asistență a fost acordată de Programul PNUD „Oportunități mai bune pentru tineri și femei”, implementat în prezent, prin contribuția Agenției SUA pentru Dezvoltare Internațională (USAID).

ȘOMAJUL TINERILOR ȘI SĂRĂCIA ÎN REPUBLICA MOLDOVA: SITUAȚIA ACTUALĂ ȘI RĂSPUNSURI POSIBILE

„...Este important ca măsurile ce includ orientarea profesională, instruirea și plasarea în câmpul muncii să devină disponibile și pentru tinerii șomeri care nu sunt înregistrați acum, astfel oferindu-le posibilitatea instruirii și angajării. În rezultat, devin relevante programele *outreach* (precum proiectul „Oportunități mai bune pentru tineri și femei”, care urmărește cuprinderea unor publicuri-țintă neglijate). De fapt, aceste proiecte completează activitățile destinate șomerilor înregistrați, pentru a asigura că o proporție mai mare de tineri șomeri devin beneficiarii acestor programe active în domeniul forței de muncă.

Colaborarea acestor programe cu Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă în furnizarea serviciilor este crucială și indică asupra faptului că asistența oferită este complementară și se sprijină pe asistența asigurată de stat. PNUD acordă deja asistență în acest domeniu, în contextul proiectului „Oportunități mai bune pentru tineri și femei”, finanțat de USAID, și intenționează să dezvolte și să extindă programul pentru a cuprinde cât mai mulți tineri șomeri”.

Nick Maddock și Lovita Ramguttee



A Transparent Electoral Process

Upgraded Results Management System Provided Fresh Polling Station Data

For the first time, Moldovan election officials received same-day polling results on July 29, thanks to a new system funded by the European Union and the United Nations Development Programme (UNDP) in Moldova. The timely results funneled to the Central Electoral Commission were made possible by an upgrade to the Results Management System.

"In the past, election results were available only from the national and district level. With the updates coming directly from the polling stations, we hope to improve the transparency and access to results reporting on the election day," said William Hogan, Chief Technical Advisor to CEC.

The EU and UNDP electoral assistance project also helped CEC carry out a nationwide voter education campaign that included Moldovans living abroad. This campaign supported the process of compilation and verification of voters lists and created the first-ever Media Centre to improve media's access to information about elections. On July 29, the Media Centre offered domestic and international journalists the opportunity to access the CEC results management system as the turnout figures and results were being reported.

Along with other international organizations, the project supports the observation of the elections by the League for Defense of Human Rights in Moldova (LADOM) which involved 2000 short term observers on the election day as well as a parallel vote count whereby the results from the polling stations was transmitted to LADOM office in Chisinau for release the following day.

More information about electoral assistance project at http://undp.md/projects/electoral_assistance.shtml



An improved transparency and access to results reporting on the election day.

STRENGTHENING OF THE ELECTORAL PROCESSES IN MOLDOVA

The ongoing EU and UNDP project aims at supporting democratic development in Moldova through strengthening electoral processes over the 2009-2013 electoral cycles with immediate emphasis on the 2009 parliamentary elections.

Its specific objectives are to improve voter registration through the use of information technologies, enfranchise voters living abroad through out-of-country voting activities, i.e. outreach and training for polling staff (implemented by IOM), develop the capabilities of the election management bodies (through establishing a permanent training system with internationally certified trainers, through improving the planning and budgetary processes in the Central Election Commission (CEC) and application of IT tools), increase the CEC's role in media and civic education, and provide legislation, electoral reform and judicial assistance to improve the handling of election-related complaints.



Un proces electoral mai transparent

Sistemul avansat de colectare a rezultatelor alegerilor a oferit informații de la secțiile de votare în ziua votului

Pentru prima oară în istoria alegerilor din Republica Moldova, în ziua scrutinului anticipat din 29 iulie 2009, Comisia Electorală Centrală a primit rezultate cu privire la desfășurarea alegerilor de la secțiile de votare din toată țara. Elaborarea unui sistem mai avansat de colectare a rezultatelor preliminare ale alegerilor a fost posibilă grație proiectului de asistență electorală, finanțat de Uniunea Europeană și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD).

„În trecut, rezultatele cu privire la desfășurarea alegerilor erau colectate doar la nivel național și de raion. Odată cu recepționarea informațiilor direct de la secțiile de votare, este asigurată o transparență mai mare și un acces sporit la rapoartele cu privire la rezultate în ziua alegerilor”, susține William Hogan, expert principal în cadrul Comisiei Electorale Centrale (CEC).

Proiectul Uniunii Europene și Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare pentru asistență electorală a oferit susținere CEC în organizarea unei campanii naționale de informare a alegătorilor, inclusiv a cetățenilor moldoveni, care se află peste hotarele țării, de asemenea, în procesul de compilare și verificare a listelor

alegătorilor și crearea primului Centru Media pentru a extinde accesul mass-media la informația despre alegeri. În ziua scrutinului, Centrul Media a oferit jurnaliștilor locali și internaționali posibilitatea de a accesa sistemul de colectare a rezultatelor în timp real, pe măsură ce informațiile și datele cu privire la rata de participare apăreau în sistem.

Împreună cu alte organizații internaționale, proiectul a sprijinit monitorizarea alegerilor de către Liga de Apărare a Drepturilor Omului din Moldova (LADOM), care a implicat 2 000 de observatori pe termen scurt în ziua alegerilor, cât și numărarea

voturilor în paralel. Rezultatele numărării în paralel a voturilor au fost transmise de la secțiile de votare către biroul LADOM din Chișinău, pentru a fi difuzate a doua zi.

CONSOLIDAREA PROCESELOR ELECTORALE DIN REPUBLICA MOLDOVA

Proiectul de asistență electorală, finanțat de UE și co-finanțat și implementat de PNUD, are ca scop sprijinirea dezvoltării democratice în Moldova prin consolidarea proceselor electorale în perioada ciclurilor electorale 2009-2013, cu un accent imediat pe alegerile parlamentare din 2009.

Acesta contribuie la îmbunătățirea registrului de alegători prin utilizarea tehnologiilor informaționale, asigurarea exercitării dreptului la vot al cetățenilor de peste hotarele țării, prin diferite activități, precum instruire pentru staff-ul electoral (în parteneriat cu Organizația Internațională pentru Migrațiune), dezvoltarea capacităților instituțiilor electorale (prin crearea unui sistem permanent de instruire cu participarea specialiștilor internaționali, prin ameliorarea procesului de planificare și elaborare a bugetelor în cadrul CEC, utilizarea tehnologiilor informaționale), sporirea rolului CEC în mass-media și educația civică, și acordarea asistenței legislative, juridice și de reformă electorală, pentru a consolida modul de soluționare a plângerilor ce țin de procesul electoral.



O transparență mai mare și un acces sporit la rapoartele cu privire la rezultate în ziua alegerilor.

Mai multă informație despre proiectul de asistență electorală pe pagina web: http://undp.md/projects/electoral_assistance.shtml

World Population Day 2009 Commemorated in Moldova

Responding to the Economic Crisis and Investing in People

World Population Day (WPD) was declared by the United Nations on July 11, 1987, the year when the world's population reached 5 billion. Now, the world population is more than 6.7 billion. The topic of WPD in 2009, "We respond to the economic crisis investing in people", was chosen because of the global economic crisis, which increasingly impacts communities and affects vulnerable persons, particularly women, girls, and migrants.

To raise awareness of the impact of the global financial crisis on vulnerable and marginalized people, the United Nations Population Fund (UNFPA) organized a field trip on July 9 for journalists from national media to Drochia town. The journalists visited two model-centres, providing medical, family planning and social assistance services. One of the centres visited was "Ariadna", opened in 2006 as part of the UNDP project, "Better Opportunities for Women and Youth", which assists victims of violence and human trafficking. The journalists also toured the Health Centre for Women "Ana", inaugurated in 2000 with the support of UNFPA. This centre provides women with medical assistance, reproductive health and family planning services, and sexual education for youth.

"By visiting these model institutions, we wanted to show some good practices existing in the field and to advocate for more such initiatives in the future. Especially in times of economic downturn, vulnerable people need social protection and women must have access to good medical care," said Boris Galca, UNFPA Project Coordinator, during the visit to Drochia.

During the Drochia trip, journalists also had the opportunity to direct questions to local public authorities and health and social protection specialists.

On July 10, UNFPA held a press conference dedicated to WPD. Participants included representatives from the Ministry of Economy, National Statistic Bureau and UN /UNFPA. During the press conference, a National Strategy for Demographic Security and the first set of maps "Demographic situation in Republic of Moldova, 2008" were introduced.



Boris Galca called upon the decision makers to continue population and development policies designed to reduce poverty, the maternal death rate and the infant mortality rate, and to ensure access to education and family planning services. "There are signs that the economic recession could prevent the people from asking for medical assistance. Young women are more often involved in casual relations and commercial sex, while young families postpone giving birth to their first child or even decide to have a single child. The HIV infection rate rises at an alarming rate. All these can lead to a demographic decline," observed Boris Galca, UNFPA Project Coordinator.

After the press conference, attendees toured a photo exhibition that focused on those marginalized by the economic crisis. An exhibition featuring photos relating to the ICPD Principles (International Conference on Population and Development, Cairo, 1994) was unveiled in the exhibition area of Moldova Press House. The majority of photos at the exhibition were captured by a professional photographer in Moldova, who took a special trip to six rural and urban areas in the northern and central part of the country. His images depict the realities in these areas.

This year, World Population Day's theme was also analyzed during thematic discussions on Public National Radio and TV and in national and local newspapers.

Ziua Mondială a Populației 2009 în Republica Moldova

„Răspundem crizei economice, investind în populație”

Ziua Mondială a Populației a fost instituită de către Organizația Națiunilor Unite în anul 1987, atunci când populația lumii a atins pragul de cinci miliarde de locuitori. În prezent, numărul populației globului depășește 6,7 miliarde. Tematica Zilei Mondiale a Populației în acest an – „Răspundem crizei economice, investind în populație” – a fost aleasă în contextul crizei economice globale, care se răsfârge tot mai acut asupra comunităților și afectează persoanele vulnerabile, în special femeile, fetele tinere, migranții.

Pentru promovarea tematicii Zilei Mondiale a Populației 2009, UNFPA, Fondul ONU pentru Populație, a organizat, la 9 iulie 2009, o vizită de studiu în orașul Drochia pentru jurnaliștii din capitală. Acolo, reprezentanții media au avut posibilitatea să se documenteze despre bunele practici, existente în domeniul sănătății femeii și protecției categoriilor social vulnerabile, vizitând două centre specializate. Centrul Maternal „Ariadna” acordă sprijin și servicii de asistență victimelor violenței domestice și ale traficului, fiind inaugurat în anul 2006, în cadrul proiectului „Oportunități mai bune pentru femei și tineri”, sub egida Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD).

Centrul Sănătății Femeii „Ana” activează în Drochia din anul 2000, fiind creat cu sprijinul UNFPA. Această instituție acordă servicii medicale, de sănătate reproductivă, planificare familială, precum și asistență informațională pentru tineri, în domeniul educației sexuale.

„Vizitând aceste Centre, împreună cu reprezentanții mass-media, ne-am propus să arătăm opiniei publice

bunele practici existente în domeniul sănătății și asistenței sociale din Moldova, precum și să îndemnăm factorii de decizie să inaugureze centre similare și în alte localități din țară”, a afirmat Boris Gâlca, Coordonator de Programe UNFPA.

Mesajul a fost reluat în cadrul conferinței de presă de a doua zi, unde au participat reprezentanți ai Ministerului Economiei și Comerțului, Biroului Național de Statistică, Națiunilor Unite în Moldova și Fondului ONU pentru Populație.

Boris Gâlca a menționat că indicatorii sănătății reproductive în Moldova s-au îmbunătățit în ultimii ani, dar eforturile ar putea fi periclitate de criza economică. „Deja există semnale că recesiunea economică ar putea provoca bariere de adresare la medic, tinerele sunt mai frecvent implicate în relațiile întâmplătoare, sex comercial, iar familiile tinere amână nașterea primului copil sau chiar se rezumă doar la un singur copil. Crește alarmant rata infectării cu HIV, fapt ce poate conduce la reducerea numărului populației”, a menționat Boris Gâlca.

„UNFPA cheamă factorii de decizie să continue politicile de populație și dezvoltare, axate pe reducerea sărăciei, reducerea mortalității materne și infantile, asigurarea accesului la educație și la servicii de planificare familială. Sunt necesare investiții considerabile în domeniul asistenței maternale, în dotarea maternităților cu echipamente și utilaje moderne”, a mai spus Coordonatorul de Programe UNFPA.

În cadrul conferinței de presă a fost prezentată, în premieră, concepția Strategiei Naționale în domeniul Securității Demografice, pentru anii 2009-2023,

precum și Harta Demografică a Republicii Moldova pentru anul 2008, elaborată de Biroul Național de Statistică.

În cadrul aceluiași eveniment, în incinta sălii de expoziții de la parterul Casei Presei, a fost inaugurată o expoziție fotografică despre impactul crizei economice asupra comunităților din Moldova, inclusiv în contextul realizării Programului de Acțiune al Conferinței Internaționale pentru Populație și Dezvoltare de la Cairo, 1994.



NEW TELEPHONE HOTLINE TO HELP WITH TORTURE CASES IN MOLDOVA

A new hotline service of the Centre for Human Rights enables torture victims and witnesses to anonymously report incidents and receive free legal advice.

"The aim of the hotline is to offer a fast instrument for reporting, registration and documentation of torture cases," Irina Lazur, the information and communications coordinator of the Torture Prevention Project, said.

Victims or witnesses of torture can call the hotline anonymously and receive legal advice. The National Preventive Mechanism-Consultative Council (an independent group within the Centre for Human Rights) also examines complaints, intervenes when necessary and informs authorities about torture cases. The most urgent and



complicated cases are forwarded to an ombudsperson who then decides on next steps. Additionally, all complaints of human rights violations are catalogued to help provide a general picture of human rights conditions in Moldova.

The "green line" is one of the activities of the Torture Prevention Project, funded by the European Union and co-funded and implemented by the United Nations Development Programme, which aims to contribute to information, examination and prevention of torture cases, thus ensuring a better protection of the citizens' rights.

The "green line" can be reached by dialing the number 0-8001-2222 from 8 a.m. to 20 p.m.

<http://europeandcis.undp.org>

O NOUĂ „LINIE VERDE” PENTRU VICTIMELE TORTURII ÎN MOLDOVA

Cetățenii din Moldova pot reclama cazurile de încălcare a drepturilor omului, în special cele de tortură, tratamente sau pedepse crude, inumane sau degradante, apelând gratuit la „Linia verde” a Centrului pentru Drepturile Omului.

La numărul de telefon 0 – 8001 – 2222, între orele 8.00 – 20.00, experți în jurisprudență vor înregistra cazurile de tortură și încălcare a drepturilor omului și vor oferi tuturor victimelor consultanță juridică. Ulterior, Mecanismul Național de Prevenire a Torturii va întreprinde măsuri de redresare necesare, documentând plângerile cetățenilor și sesizând organele competente despre cazurile de tortură.

Orice persoană este încurajată să sune la „Linia verde” pentru a reclama cazurile de tortură, tratament sau pedepse inumane în instituțiile de detenție din Republica Moldova.

„Linia verde” este una din activitățile proiectului „Prevenirea torturii”, finanțat de Uniunea Europeană și co-finanțat și implementat de Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare, care are ca scop informarea, documentarea și prevenirea incidenței cazurilor de tortură, contribuind astfel la asigurarea protecției eficiente a drepturilor cetățenilor.

<http://www.undp.md>



Maps Vividly Display Moldova's Demographics

Project Backers Hope to Enhance Availability of Official Statistics

A set of maps titled “Republic of Moldova. Demographic situation, 2008” has been issued to help commemorate World Population Day. The maps were developed and published as part of the joint UNDP, UNIFEM, UNFPA and UNICEF project “Strengthening the National Statistic System of the Republic of Moldova”. The project received conceptual assistance from the National Bureau of Statistics and financial support from the United Nations Population Fund and the United Nations Development Programme.

The publication includes nine maps (using four scales) and five graphics showing the main demographic indicators for 2008: the population structure by administrative divisions, by age and sex, birth rate and mortality (including infant statistics), natural growth, marriage and divorce rate, rate of demographic dependence, population distribution by development regions, and natural movement.

The demographic map was developed on the basis of the official data provided by the National Bureau of Statistics disaggregated by age, sex, geographic areas (districts and development regions of Moldova). One of the graphics included in the publication, “Population structure by main age groups”, represents a demographic forecast for 1990-2051 that was created by the Academy of Sciences of Moldova.

The poster was printed in three languages, Romanian, Russian and English. 600 copies will be distributed to local and central public administration institutions all throughout Moldova and to other who use official statistical information.

“We produced this poster hoping that a visual illustration of statistical indicators will make them more understandable and accessible to the public, at the same time establishing a good practice of data dissemination in a user-friendly manner. This activity is aimed at building the capacity of our national partner, the National Bureau of Statistics, to enhance access to statistical data through improvement of dissemination systems, practices and tools,” said Aurelia Spataru, Manager of the Joint Project.

According to Ms. Spataru, this project is aimed at strengthening the capabilities of the national statistical system through the improvement of data collection and dissemination and use of statistical information so that they align with national and international standards and requirements. Another objective of the project is to improve the availability of official statistical data through optimizing the system, practice, and tools of dissemination.

The set of maps “Republic of Moldova. Demographic situation, 2008” was officially presented on July 10, 2009, during a press conference organized by UNFPA, United Nations Population Fund, to mark World Population Day, celebrated each year on July 11.

An electronic version of the demographic map can be accessed at: http://www.statistica.md/public/files/Demographic_Situation_2008.pdf



Setul de hărți privind situația demografică în Republica Moldova pentru anul 2008

Sporirea accesului la datele statistice și promovarea produselor statistice

Setul de hărți, intitulat „Republica Moldova. Situația demografică, 2008”, a fost prezentat la Chișinău, cu ocazia Zilei Mondiale a Populației. Produsul a fost creat și publicat în cadrul proiectului comun PNUD, UNIFEM, UNFPA și UNICEF „Consolidarea Sistemului Statistic Național al Republicii Moldova”, cu suportul conceptual al Biroului Național de Statistică și susținerea financiară a Fondului ONU pentru Populație și a Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare.

Publicația „Republica Moldova. Situația demografică, 2008” reprezintă un poster ce include nouă hărți (la 4 scări) și cinci grafice cu principalii indicatori statistici din domeniul demografiei pentru anul 2008: populația în profil teritorial, pe vârste și sexe, natalitatea și mortalitatea (inclusiv infantilă),

sporul natural, nupțialitatea și divorțialitatea, sarcina demografică, precum și repartizarea populației pe regiuni de dezvoltare și mișcarea naturală a populației.

Harta Demografică a fost elaborată în baza datelor statistice oficiale ale Biroului Național de Statistică, dezagregate după următoarele dimensiuni: grupe de vârste, sexe și amplasare geografică (raioane și regiunile de dezvoltare ale Republicii Moldova). Unul dintre graficele incluse în poster – „Structura populației pe principalele grupe de vârstă” – include și o prognoză demografică pentru perioada 1990-2051, elaborată de Academia de Științe a Republicii Moldova.

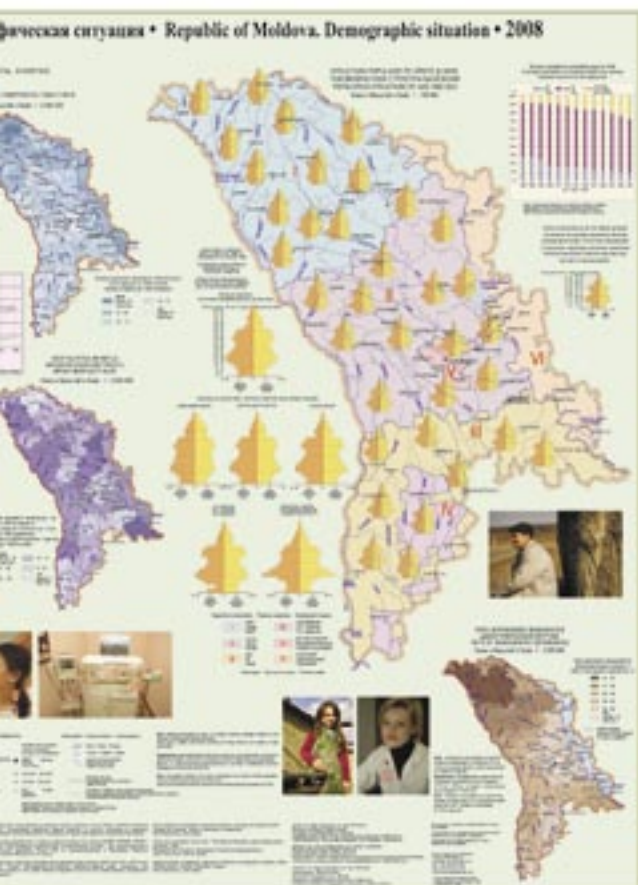
Posterul a fost publicat în trei limbi (de stat, rusă și engleză), într-un tiraj de 600 exemplare și este distribuit, în mare parte, organelor administrației publice centrale și locale, precum și altor utilizatori de date statistice oficiale.

„Am elaborat acest poster în speranța că reprezentarea grafică a indicatorilor statistici ar facilita accesibilitatea și înțelegerea acestor indicatori de către utilizatorii de date statistice și ar servi drept o practică de diseminare a datelor pe înțelesul utilizatorilor. Și, prin această acțiune, proiectul sprijină partenerul său național, adică Biroul Național de Statistică, în ceea ce privește sporirea accesului la datele statistice și promovarea produselor statistice”, spune Aurelia Spătaru, managerul proiectului comun PNUD, UNIFEM, UNFPA și UNICEF.

Potrivit managerului, proiectul contribuie la consolidarea sistemului statistic național prin îmbunătățirea colectării, diseminării și utilizării informației statistice, în corespundere cu necesitățile naționale și racordarea statisticii oficiale la standardele internaționale. Unul din obiectivele proiectului este de a îmbunătăți disponibilitatea datelor statistice oficiale, prin optimizarea sistemului, practicilor și instrumentelor de diseminare.

Setul de hărți „Republica Moldova. Situația demografică, 2008” a fost prezentat, la 10 iulie 2009, la Chișinău, în cadrul conferinței de presă, organizată de Fondul ONU pentru Populație și dedicată Zilei Mondiale a Populației, marcată în fiecare an, la 11 iulie.

Versiunea electronică a hărții poate fi accesată la adresa: http://www.statistica.md/public/files/Demographic_Situation_2008.pdf



How to Respond to Falling Remittances and Returning Migrants?

By Nick MADDOCK and Lovita RAMGUTTEE

Estimates suggest that whereas, worldwide, remittances will decline by between 5% and 8% in 2009 and, according to the World Bank, Europe and Central Asia will be most severely affected with a fall of between 10% and 13%. For countries with heavy dependence on remittances and migration, the effects of the crisis will thus be magnified. Economic migration and remittances are important to many transitional countries and, indeed, in 2006, Moldova together with Tajikistan received the highest levels of remittances in the world (as a percentage of GDP). Dealing with this problem in Moldova is thus likely to be a major challenge.

Migration and remittances in Moldova

Moldova's economy has been strongly driven by remittances. The number of Moldovans working abroad increased from about 56,000 in 1999 to 340,000 in 2007 (from a population which, in 2007, was 3.8 million). Total remittances were US\$ 1.5 billion in 2007 (36% of Moldova's GDP) and were growing in the first half of 2008 prior to the economic crisis.

Migration has mainly been from rural areas. Of those who, in 2006, were abroad, had recently been abroad, or who planned to migrate, 38% were from Chisinau and other urban areas, while 62% were from rural areas or small towns. Nearly two thirds of those abroad at that time were from rural areas. There were nonetheless signs that, prior to the crisis, this trend was changing and that there was a shift to migration from urban areas, with a greater proportion from Chisinau and provincial towns planning to work abroad. This suggests that the skills migrants needed was changing and/or that the supply of migrants from rural areas was being exhausted.

Many migrants are young, with, in 2006, an average age of 35 and over 37% aged below 30. Further, of those who were planning to migrate, over 44% were below 30 years. Just over half of the Moldovans abroad in 2006 worked in Moscow, with nearly 60% in Russia as a whole. Italy received the second largest group of migrants (17%). The number of migrants in Russia has increased sharply in recent years, especially in the construction industry.

Effects of returning migrant and remittance shocks

Falls in remittances and the large-scale return of migrants could add pressures in Moldova which, even in the context of the current severe economic downturn, are not felt, or felt to a lesser extent, in the region as a whole. In practice, the trend in remittances may take time to become clear. And while there are likely to be downward pressures, there is also



UNDP/Julie Pudlowski

evidence that, worldwide, remittances tend to fall less sharply than might be expected in a downturn. This is partly because sums sent home are often small (typically around 5% of income) with the result that payments can often be sustained even when incomes fall. Further, remittance flows are dominated by payments from long-standing migrants who, because they are often well established in their place of migration, may be better placed to find alternative sources of income if they lose their job.

In addition, female migrants working in the caring professions will probably be less affected by the downturn than male construction workers. The effects of demographic change in Western Europe and North America and high domestic costs of care of the elderly mean that demand for female migrants in the caring professions is likely to be sustained even in a downturn and may thus contribute to the resilience of remittances. As a result, most of the migrants returning are likely to be men.

Remittances will nonetheless shrink if people, having lost their job, then return home. The return of migrants, may, however be lagged and so turn out to be gradual rather than a major wave. This is partly because of migrants' adherence to the place of migration, usually because the bureaucratic and start-up costs associated with migrating are substantial. The commitment to stay may be further strengthened by new immigration controls with, for example, Australia, the United States, Spain, Italy and Malaysia all recently imposing new regulations.

The effects of falling remittances are likely to be felt nationwide but, where (as in Moldova) migration has been principally from rural areas, it seems probable that they will be felt disproportionately there. If so, there is the prospect of increases in rural poverty. This was already a concern in Moldova, despite good growth performance between 1999 and 2004 which moved 40% of the population out of poverty. Nonetheless, about 26% of the Moldovan population in 2007 remained poor, with about two-thirds

of the poor living in rural areas. A similarly rural concentration of impacts from returning migrants is likely if there is disproportionate return to rural areas.

Disproportionate deterioration in youth unemployment is also possible. While youth unemployment is comparatively low in Moldova, this has been achieved partly through exporting labour in the form of migrants. With opportunities for migration diminished, young people will be forced to rely on domestic labour markets at a time of falling labour demand. There they will have to compete with returning migrants, who may have better skill sets (by virtue of having worked overseas) and more extensive experience. In other words, a generation of 'frustrated migrants' is likely to be created amongst the young, at the same time as competition is increasing in domestic labour markets. The resulting possibilities for further social unrest are evident.

Rural poverty effects may also be exacerbated by transition in agriculture, which in many transitional countries has served as an informal safety net, providing subsistence and cash income from fresh sales or lightly processed products. Labour inflow to rural areas now threatens to clash with the agricultural commercialisation that is making agriculture more of a business than a safety net or a way-of-life. Indeed, in Moldova, the combination of labour outflow from agriculture in recent years (with linked growth in labour productivity), low rates of agricultural growth, and rising rural poverty all argue against the capacity of agriculture now to re-absorb unskilled labour.

Possible responses

The likelihood of disproportionate effects on rural areas suggests geographical targeting of responses, which are likely to be both short- and medium-term. The former will principally seek to mitigate the immediate shocks, while actions in the medium- and longer term will be aimed at avoiding further deterioration in rural poverty and achieving improved labour market outcomes. In addition, however, labour supply actions will also be required in addressing youth unemployment.

In the short run, providing temporary safety nets through public works would help cushion both the return of migrants and those newly-unemployed

domestically. Finding suitable public works which are consistent with participants' skills has often been a problem with such measures in the past, but this may be lessened in Moldova where a significant proportion of returning migrants will have building skills (as seems probable given the decline in construction in the region). A new dimension of public works is the opportunity to link them to environmental concerns. In this context, they could address the challenges of unemployment whilst at the same time working to increase public buildings' energy efficiency and to reduce natural disaster risks, through construction activities associated with flood and drought mitigation projects.

In the medium term, increasing employment in the non-farm rural economy is likely to be essential. Indeed, the current underdevelopment of this sector in Moldova (as in most transition economies) offers opportunities for growth and labour absorption. Ironically, limited access to finance in rural areas before the crisis may have had the advantage of making growth in the rural non-farm economy less dependent on bank lending than in other sectors, since there is little or no experience of reliance on cheap credit.

Growth is likely to come from two sources. These are, first, small enterprises in the service sector in the form of small-scale, low-barrier-to-entry enterprises and, second, in food processing. But while there has been growth in rural service industries in many countries, new agroprocessing has been slow to emerge. Further support to the development of food processing may therefore be required. Poor investment climates are a major contributor to underperformance but, in addition, agroprocessors are generally small and, like most small firms in transitional countries, face constraints in finance, management, marketing, logistics and corruption. Importantly they also face problems of technology and, although small-scale affordable technology exists (principally from Chinese and Indian suppliers), small processors in the region rarely have the opportunity to buy from these sources. Partly as a result, use of secondhand machinery, with attendant problems of reliability and quality, is widespread.

Combating rural poverty may also require labour supply interventions, particularly if the effects of the crisis are disproportionately felt by young people. The young in Moldova already face the usual labour market disadvantages of lack of experience and employers' distrust. Moldova already has programmes aimed at youth entrepreneurship, with the aim of allowing young people to pursue alternative careers. Complementing this with internship and retraining programmes may be necessary if sharp increases in youth unemployment rates are to be prevented.

Nick Maddock is Rural Development Policy Specialist at UNDP's Regional Centre in Bratislava. Lovita Ramguttee is Programme Manager, Poverty Reduction portfolio, at UNDP Moldova.

The ideas expressed in this article do not necessarily reflect the views or policies of UNDP.



Diminuarea remitențelor și revenirea migranților: tendințe și soluții

Articol de Nick MADDOCK și Lovita RAMGUTTEE

Estimările sugerează că Europa și Asia vor fi regiunile afectate cel mai grav de declinul remitențelor, cu o diminuare între 10 și 13 la sută, în timp ce, potrivit Băncii Mondiale, pe plan internațional, această descreștere se va situa între 5 și 8 la sută în 2009. Astfel, în țările care depind puternic de remitențe și migrație, efectele crizei se vor amplifica. Migrația economică și remitențele sunt cruciale pentru multe state aflate în tranziție. În 2006, Republica Moldova, alături de Tadjikistan, a beneficiat de cel mai înalt nivel de remitențe din lume, ca procent din Produsul Intern Brut. Soluționarea acestei probleme pare a fi o provocare majoră pentru Moldova.

Migrația și remitențele în Republica Moldova

Economia Moldovei a fost influențată în mod substanțial de banii trimiși din străinătate. Numărul cetățenilor moldoveni, care muncesc peste hotare, a crescut de la 56 000 de persoane în 1999 până la 340 000 în anul 2007 (dintr-o populație de 3.8 milioane de locuitori în 2007). Volumul total al remitențelor a fost de 1.5 miliarde dolari SUA în 2007 (36 la sută din PIB-ul Moldovei) și a înregistrat o ascensiune în prima jumătate a anului 2008, înaintea crizei economice.

Migrația este un fenomen care caracterizează în principal mediul rural. Din numărul total al persoanelor, care în 2006 erau în străinătate, s-au aflat recent peste hotare ori intenționau să migreze, 38 la sută erau din Chișinău și din regiunile urbane, în timp ce 62 la sută proveneau din spațiul rural sau din orașele mici. Aproape fiecare a treia persoană, care se afla la acel moment peste hotare, era originară din mediul rural. Au existat, totuși, semne că, înaintea crizei, această tendință s-a modificat, cu o ascensiune a migrației din regiunile urbane, astfel încât se poate constata o creștere a proporției locuitorilor din Chișinău și din orașele provinciale, care planifică să muncească în străinătate. Acest fapt sugerează că s-au schimbat calificările migranților solicitați peste hotare și / sau au fost epuizate resursele de migranți din regiunile rurale.

Mulți migranți sunt tineri. În 2006, media lor de vârstă era de 35 de ani și peste 37 la sută erau mai tineri de 30 de ani. De asemenea, peste 44 la sută din persoanele care intenționau să plece din țară aveau o vârstă sub 30 de ani. Peste jumătate din moldovenii aflați în străinătate în 2006, lucrau la Moscova, iar aproape 60 la sută – în întreaga Rusie. Italia a acceptat să găzduiască al doilea ca dimensiune grup de migranți (17 la sută), în timp ce numărul migranților în Rusia a crescut în mod rapid în ultimii ani, în special în industria de construcții.

Efectele revenirii migranților și șocul diminuării remitențelor

Reducerea volumului de remitențe și revenirea la scară largă a migranților în țară ar putea tensiona lucrurile în Moldova, fapt care, în contextul unei scăderi dramatice a activității economice în prezent, nu se resimte sau care nu se manifestă decât foarte puțin în întreaga regiune. În



realitate, tendința de descreștere a remitențelor ar putea să se contureze doar odată cu trecerea timpului. Pe fundalul unei posibile diminuări a presiunilor, există, de asemenea, dovezi că, la nivel mondial, remitențele au tendința de a se reduce mai puțin brusc decât se poate aștepta în condițiile declinului economic. Aceasta se întâmplă, în parte, datorită faptului că sumele expediate acasă sunt mici (de obicei, în jur de 5 la sută din venituri) și, în rezultat, plățile pot fi adesea menținute chiar și atunci când scad câștigurile. Fluxurile de remitențe sunt în continuare dominate de plățile provenind de la migranții aflați în străinătate de mai mulți ani, care, de multe ori, datorită situației lor stabile în țara de destinație, își pot găsi mai ușor surse alternative de venituri atunci când își pierd serviciul.

În plus, femeile migrante, care practică profesii ale îngrijirii, vor fi probabil mai puțin afectate de declinul economic decât lucrătorii bărbați din construcții. Efectele schimbărilor demografice din Europa Occidentală și America de Nord, precum și costurile domestice înalte ale asistenței persoanelor în vârstă pot determina o menținere probabilă a cererii pentru femei migrante în profesii ale îngrijirii, chiar în condițiile unei descreșteri economice și aceasta ar putea contribui astfel la flexibilitatea remitențelor. În rezultat, majoritatea migranților care revin în țară sunt bărbați.

Remitențele, totuși, se vor micșora dacă oamenii care își pierd locul de muncă se vor întoarce acasă. Revenirea migranților ar putea, cu toate acestea, întârzi, fiind mai degrabă un fenomen gradual decât având forma unui val uriaș. Aceasta se explică, parțial, prin menținerea migranților în țara de destinație, de obicei, datorită costurilor birocratice și de plecare substanțiale, asociate migrației. Angajamentul de a rămâne se va consolida în continuare, datorită noilor controale de imigrare, impuse prin intermediul unor noi reglementări, de exemplu, în Australia, Statele Unite ale Americii, Spania, Italia și Malaiezia.

Efectele reducerii remitențelor se pot resimți la scară întregii țări, însă, acolo unde migrația, la fel ca în Moldova, provine în principal din mediul rural, aceasta, probabil, se va manifesta aici în mod disproporționat. Dacă este așa, există perspectiva extinderii sărăciei în regiunile rurale. Acest lucru a reprezentat deja un motiv de îngrijorare în Republica Moldova, în pofida unei performanțe în domeniul economic între 1999 și 2004, care a contribuit la depășirea pragului de sărăcie de către 40 la sută din populație. Cu toate acestea, aproximativ 26 la sută din locuitorii Moldovei

erau săraci în anul 2007, iar două-treimi din persoanele sărace trăiesc în mediul rural. Este posibilă o concentrare asemănătoare în regiunile rurale a impactului cauzat de întoarcerea migranților, în cazul în care există o revenire disproporționată în zonele rurale.

De asemenea, este posibilă o deteriorare disproporționată în ceea ce privește șomajul printre tineri. Deși șomajul tinerilor este relativ redus în Republica Moldova, acest lucru se datorează parțial exporturilor forței de muncă prin intermediul migranților. Odată cu restrângerea oportunităților pentru migrație, tinerii vor fi obligați să se angajeze pe piețele interne ale forței de muncă, într-un moment în care cererea de forță de muncă este în scădere. Aici ei vor trebui să intre în competiție cu migranții reveniți în țară, care ar putea poseda calificări mai bune (datorită faptului că au lucrat în străinătate) și o experiență de muncă mai mare. Altfel spus, este posibilă constituirea printre tineri a unei generații de „migranți frustrați”, pe fundalul competiției tot mai mari pe piețele interne ale forței de muncă. Astfel, devin evidente posibilitățile pentru apariția unor tensiuni sociale.

Consecințele sărăciei din mediul rural pot fi, de asemenea, agravate de procesul de tranziție din agricultură, un sector care, în majoritatea țărilor cu economii în tranziție, a servit drept rețea informală de securitate, care a oferit surse de subzistență și bani, datorită vânzărilor de alimente proaspete și de produse prelucrate din fructe și legume. Afluxul forței de muncă spre regiunile rurale amenință acum procesul de comercializare din agricultură, care transformă agricultura mai mult într-o afacere decât într-o rețea de securitate sau un mod de viață. Firește, în Moldova, plecarea forței de muncă din agricultură în ultimii ani (cu o influență exercitată asupra creșterii productivității), asociată cu ratele scăzute de progres în agricultură și cu extinderea sărăciei în regiunile rurale, provoacă împreună un impact puternic asupra capacității actuale de re-absorbție a brațelor de muncă de către sectorul agricol.

Soluții posibile

Efectele disproporționate probabile asupra mediului rural sugerează identificarea unor soluții focusate din punct de vedere geografic, atât pe termen scurt, cât și pe termen mediu. Răspunsurile pe termen scurt urmează a fi avansate, în principal, pentru diminuarea șocurilor imediate, în timp ce acțiunile în perspectivă medie și lungă vor avea drept scop evitarea unei aprofundări în continuare a sărăciei în spațiul rural și obținerea unor rezultate de piață mai bune. Totodată, vor fi necesare acțiuni de asigurare pe piața forței de muncă pentru a soluționa problema șomajului printre tineri.

În perspectivă scurtă, crearea unor rețele de securitate provizorii prin intermediul lucrărilor de interes public va putea contribui la amortizarea efectelor cauzate de revenirea migranților și de prezența noilor șomeri pe piața internă. Finanțarea la nivel suficient, acordată pentru efectuarea lucrărilor de interes public, ce sunt compatibile cu calificările persoanelor implicate în acestea, ar putea reprezenta, de multe ori, o problemă, la fel cum s-a întâmplat cu asemenea măsuri în trecut, însă Moldova poate învăța din această experiență, mai ales acum, când un număr semnificativ de migranți care revin în țară vor avea abilități mai bune (așa cum este posibil datorită declinului înregistrat de industria de construcții din regiune). Noua dimensiune a lucrărilor de interes public poate crea și noi oportunități de conectare a acestor acțiuni la problemele de mediu. În context, lucrările ar putea răspunde provocărilor

legate de șomaj, contribuind, în același timp, la sporirea eficienței energiei în edificiile publice și la reducerea riscurilor de dezastre naturale, prin intermediul unor activități de construcție, asociate cu proiecte de diminuare a riscurilor de secetă și inundații.

Pe termen mediu, este crucială extinderea oportunităților de angajare în economia rurală non-agricolă. În același timp, șomajul actual din acest sector al Moldovei oferă, la fel ca în majoritatea țărilor aflate în tranziție, posibilități de dezvoltare și de absorbție a forței de muncă. În mod ironic, accesul limitat la finanțări în mediul rural, în perioada dinaintea crizei, ar putea constitui un avantaj pentru transformarea economiei rurale non-agricole într-un sector mai puțin dependent decât altele de împrumuturile bancare, deoarece există o experiență restrânsă sau lipsește o asemenea experiență de utilizare a creditelor ieftine.

Ascensiunea ar putea fi generată de două surse. Acestea sunt, în primul rând, întreprinderile mici din sectorul serviciilor, companii care au dimensiuni restrânse și se confruntă cu bariere mici la intrarea pe piață și, în al doilea rând, este vorba de întreprinderile de prelucrare a alimentelor. Totuși, în ciuda faptului că în multe țări companiile prestatoare de servicii din mediul rural au înregistrat un progres, industriile de prelucrare noi s-au dezvoltat încet, pentru a putea contribui substanțial la creșterea economică. Iată de ce este necesară acordarea unui sprijin în continuare, pentru dezvoltarea întreprinderilor cu profil alimentar. Mediul investițional inadecvat determină în mod decisiv lipsa de performanță; în plus, companiile din industria prelucrătoare sunt, în general, mici și, la fel ca majoritatea întreprinderilor mici din țările aflate în tranziție, se confruntă cu dificultăți legate de finanțare, management, marketing, logistică și corupție. Este la fel de important și faptul că acestea se confruntă cu problema tehnologiilor și, chiar dacă există tehnologii la scară mică disponibile (în principal, de la furnizorii din China și India), antreprenorii mici din industria prelucrătoare din regiune au doar rareori oportunitatea procurării tehnologiilor de la aceste surse. În consecință, parțial datorită situației create, aici este răspândită utilizarea mașinilor și utilajelor vechi, fapt ce creează probleme de calitate și siguranță.

Combaterea sărăciei rurale solicită, de asemenea, intervenții de asigurare a forței de muncă, mai ales dacă efectele crizei au consecințe, în primul rând, asupra persoanelor tinere. De altfel, tinerii din Moldova se confruntă deja cu dezavantaje pe piața forței de muncă, legate de lipsa de experiență și de neîncrederea angajatorilor. Republica Moldova dispune acum de programe de susținere a inițiativelor de antreprenoriat ale tinerilor, ce urmăresc abilitarea tinerilor pentru alegerea unor cariere alternative. Este, totodată, necesară completarea acestor programe cu posibilități noi de stagiere și cursuri de formare continuă ca măsuri de prevenire a ratelor înalte ale șomajului printre tineri.

Nick Maddock este specialist în politici de dezvoltare rurală la Centrul Regional al PNUD de la Bratislava. Lovita Ramguttee este manager de programe în domeniul reducerii sărăciei la Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD) în Moldova.

Ideile exprimate în acest articol nu reflectă în mod necesar punctul de vedere sau politicile PNUD.

Imagini: PNUD/Julie Pudlowski

Immigrants in Moldova: IOM Promotes Diversity

Events Spotlight, Celebrate Diversity

"We know that working on knowing and understanding diversity is necessary – just by looking into the future," observed Martin Wyss, Chief of Mission at the International Organization for Migration (IOM) in Moldova.

IOM Moldova wishes to strengthen links with immigrants in Moldova, to learn about their experiences in their host community, and to promote cultural diversity. Recently, IOM Moldova had the opportunity to participate in three events dedicated to promoting cultural diversity in Moldova.

Visit to the Charity Centre for Refugees

IOM Moldova, alongside volunteers, organized a visit to the Charity Centre for Refugees on March 23, 2009. Mr. Salifou Belemvire, director of the Centre, welcomed his guests and gave a tour of the facility. The Centre is an implementing partner of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). They work together to protect and serve refugees. The main objectives of the Centre are to provide cultural, moral, and material assistance to refugees and asylum seekers in the Republic of Moldova and to help them to integrate into Moldovan society.

What is Life Like in Kenya?

Together with the Charity Centre for Refugees, the Free International University of Moldova (ULIM), the Centre for International Cooperation and volunteers, IOM Moldova organized a public showing of the film "A Grandmother's Tribe." The documentary is set in the largest slum in Africa, Kibera, and also in a Kenyan village. The film follows the lives of two families for 7 days where grandmothers are bringing up their grandchildren because the parents have died of AIDS. After the film, those assembled discussed the documentary, the situation in Kenya, and the similarities between Kenyan families and Moldovan families. In Moldova, children are often taken care of by relatives due to one or both of their parents working abroad. The event was truly international, as many visitors from the European Volunteer Service were also present. National University

students said they were pleasantly surprised to see that so much diversity could be found in their hometown.

This event was an opportunity for IOM Moldova and its partners to educate people about HIV/AIDS, to highlight a positive example of people living under difficult circumstances who are making the best out of what they have, to reach out to the African and immigrant society of Chisinau, and to promote diversity and good relations between immigrants and host (i.e. Moldovan) communities.

The screening of this film confirmed there was an interest in Moldova to look further into issues surrounding diversity. The next steps will be to organize additional joint activities between IOM Moldova and its partners, especially Moldovan students.

Solidarity for Africa Day

The Charity Centre for Refugees, the African Community in the Republic of Moldova, and their partner institutions celebrated the 46th anniversary of the African Union from May 22-24th, 2009. The programme on the first day included an exhibition, the screening of "A Grandmother's Tribe", and African music and dance at ULIM. The exhibition and the items for sale received attention from many passers-by, and numbers of ULIM students took the opportunity to meet African immigrants and learn about their cultures. The second day was presented in partnership with IOM Moldova and the Rotary Club, and featured an integration party that showcased African cuisine, music and dance at the Charity Centre for Refugees. The final day featured a football match organized by ALLIANTA PROSPERARII and the NGO FATIMA at Dynamo Stadium in Buiucani.

"The celebration of African Day is a good idea," noted Mohammed. Mohammed left Sudan for Moldova in 2000. Nine years later, he speaks perfect Romanian, studies in Chisinau, and works as a Romanian-Arabic translator when needed. "We want to show Moldovans who we are and tell them about our countries," he said.

Salifou Belemvire, director of the Centre, added, "It would be good to have a bigger celebration and to have projects to help vulnerable Moldovans as well as migrants in Moldova."

IOM Moldova truly appreciates these joint efforts and dialogue, which are a necessity between migrants and host communities, and is looking forward to further collaboration and promotion of diversity in Moldova. Fabio Savarino, the Regional ICT Officer for the EC Delegation to Moldova, said that "without integration, it wouldn't be possible to promote diversity. A real integration (would associate) local hosts with migrants from different ethnic groups and from different ages, genders and cultures. All these efforts are made in order to solve part of their problems with the hope that these problems will disappear into the fog of time."



Imigranții în Moldova: OIM promovează diversitatea

Acțiuni comune pentru cunoașterea și înțelegerea diversității

„Noi cunoaștem nevoia de a lucra pentru a cunoaște și a înțelege diversitatea – este pur și simplu necesar pentru viitorul nostru”, constată Martin Wyss, Șeful Misiunii Organizației Internaționale pentru Migrațiune (OIM) în Moldova.

OIM Moldova dorește să fortifice legăturile cu imigranții în Moldova, să afle despre experiența lor în comunitatea-gazdă și să promoveze diversitatea culturală. Recent, OIM Moldova a beneficiat de oportunitatea de a contribui și a participa la trei evenimente dedicate promovării diversității culturale în Moldova.

Vizită întreprinsă la Centrul de caritate pentru refugiați

La 23 martie 2009, Organizația Internațională pentru Migrațiune în Moldova a desfășurat, împreună cu un grup de voluntari, o vizită la Centrul de caritate pentru refugiați. Directorul Centrului, Salifou Belemvire, a salutat oaspeții și le-a oferit un tur al încăperilor. Centrul este un partener de implementare al Înalțului Comisariat al Națiunilor Unite pentru Refugiați (ICNUR). Acești parteneri activează împreună pentru a proteja refugiații și pentru a promova soluții la problemele acestora. Obiectivele de bază ale Centrului urmăresc oferirea de asistență culturală, morală și materială pentru refugiații și solicitanții de azil din Republica Moldova, precum și a unui sprijin pentru integrarea acestora în societatea moldovenească.

Cum e traiul în Kenya?

Împreună cu Centrul de caritate pentru refugiați, Universitatea Liberă Internațională din Moldova (ULIM), Centrul pentru Cooperare Internațională și voluntari, OIM Moldova a organizat proiectarea publică a filmului „Tribul unei bunici”. Documentarul este filmat în cel mai mare cartier sărac din Africa, Kibera, și într-un sat din Kenya. Filmul urmărește viețile a două familii timp de șapte zile, în care bunicii își cresc nepoții, părinții acestora fiind decedați din cauza HIV/SIDA. Spectatorii au discutat documentarul, situația din Kenya și asemănările între familiile kenyene și cele din Moldova. În Moldova, copiii deseori sunt lăsați în grija rudelor, deoarece unul sau ambii părinți muncesc peste hotare. Vizionarea filmului a fost cu adevărat o acțiune internațională, deoarece la eveniment au fost prezenți mulți voluntari ai Serviciului European de Voluntari. Studenții din cadrul ULIM și-au exprimat surprinderea plăcută vizavi de faptul că orașul lor natal poate da dovadă de un nivel de diversitate atât de înalt.

Acest eveniment a servit drept oportunitate pentru OIM Moldova și partenerii săi de a informa publicul despre HIV/SIDA, de a evidenția exemplul pozitiv al persoanelor care trăiesc în circumstanțe dificile și încearcă să supraviețuiască cât de bine pot, de a stabili legături cu societatea imigrantă și cea africană din Chișinău, de a promova diversitatea și bunele relații între imigranți și comunitățile moldovenești.

Prezentarea filmului „Tribul unei bunici” a confirmat faptul că în Moldova există interes pentru a analiza în continuare aspectele diversității. Următorii pași vizează organizarea de către OIM Moldova a unor activități adiționale comune împreună cu partenerii săi și, în special, cu studenții moldoveni.



Solidaritate pentru Ziua Africii

Centrul de caritate pentru refugiați, împreună cu partenerii săi și Comunitatea Africană din Republica Moldova, a celebrat pe parcursul zilelor de 22-24 mai 2009 cea de-a 46-a aniversare a Uniunii Africane. Programul primei zile a inclus o expoziție, proiectarea filmului „Tribul unei bunici”, muzică și dansuri africane în incinta ULIM. Expoziția și obiectele expuse pentru vânzare s-au bucurat de multă atenție din partea trecătorilor, iar mulți studenți ai ULIM au beneficiat de oportunitatea de a întâlni un grup de migranți și de a cunoaște cât mai multe despre cultura lor. Cea de-a doua zi a fost organizată în parteneriat cu OIM Moldova și Clubul Rotary și s-a remarcat printr-o petrecere cu bucate, muzică și dansuri africane în incinta Centrului de caritate pentru refugiați. Pe parcursul ultimei zile a fost organizat un meci de fotbal între ALIANȚA PROSPERĂRII și ONG-ul FATIMA pe stadionul „Dinamo” de la Buiucani.

„Celebrarea Zilei Africii este o idee bună”, explică Mohammed, care a sosit în Moldova din Sudan în anul 2000. Au trecut nouă ani și dânsul vorbește deja perfect limba română, își face studiile la Chișinău și lucrează în calitate de traducător de română-arabă, atunci când este nevoie. „Noi dorim să le arătăm moldovenilor cine suntem și să le spunem despre țările noastre”. Salifou Belemvire, Directorul Centrului, menționează că „ar fi benefică o celebrare mai largă, precum și inițierea unor proiecte care ar ajuta atât moldovenii vulnerabili, cât și imigranții din Moldova”.

OIM Moldova apreciază înalt aceste eforturi comune și dialogul purtat între migranți și comunitățile gazdă (care este o adevărată necesitate) și speră la o colaborare pe viitor și o promovare a diversității în Moldova. Fabio Savarino, Ofițerul Regional ICT pentru Delegația Comisiei Europene în Republica Moldova, concluzionează, afirmând următoarele: „fără integrare ar fi imposibilă promovarea diversității; fără o adevărată integrare, asocierea localnicilor cu migrații din diverse grupuri etnice, de diferite vârste, genuri și culturi, toate eforturile depuse pentru soluționarea unei părți din problemele lor ar dispărea în neantul vremii”. Anume din aceste considerente OIM Moldova și partenerii săi își propun să atingă acest obiectiv.



©UNICEF/NYHQ2009-0963/Simona Caleo

Youths Sought to Express Their Creativity, Social Voice in Video Contest

PLURAL+ Video Festival Centers on Themes of Migration, Diversity

Giving youth a voice in advocating for social change is the goal of the PLURAL + Video Festival, which encourages young people to address issues like integration, identity, diversity, human rights and social cohesiveness around the globe.

On July 10, the United Nations Alliance of Civilizations (AoC), the International Organization for Migration (IOM), the United Nations Population Fund (UNFPA), and the United Nations Children's Fund (UNICEF) unveiled the 2009 PLURAL + Video Festival. Young people from Moldova are being asked to tell the world their thoughts about migration and diversity using video. Organizers are currently seeking video entries highlighting these two topics.

There are very few outlets or ways of processing the emotional impact of large-scale migration. Addressing this issue in a way that appeals to the youth is extremely important. In Moldova and elsewhere, migration is a highly sensitive and controversial issue. Recently, a growing number of Moldovans have left their country, and often their children, in order to earn a living abroad. When young people intelligently discuss these issues, and the consequences for society, they are promoting a climate of respect and appreciation for one other that can help create a more enlightened public and world.

The youth of Moldova are invited to submit a short video (1 to 5 minutes), of any style or genre



(animation, documentary, drama etc.), on their thoughts, experiences, opinions, questions and suggestions on these issues, and on promoting agreeable and beneficial coexistence in diverse cultural and religious contexts.

The PLURAL+ Video Festival has three age categories: 9-12, 13-17, and 18-25. Participants have two ways to enter: Internationally and Nationally. Submissions will be open until **September 30, 2009** for the International video contest PLURAL +, and until **November 15, 2009** for the National Video Contest PLURAL + MOLDOVA.

The main goal of the PLURAL + (MOLDOVA) Video Festival is to give youth a global voice to communicate through the media with policy-makers and society as a whole about the important topics of migration and diversity. It's also a way to give some exposure and recognition young filmmakers.

For more information, please visit www.un.md.

Tinerii își exprimă vizual opinia asupra migrației și diversității

Festivalul Video PLURAL + va face auzită vocea tinerilor din Moldova privind problemele migrației și diversității

Tinerii sunt recunoscuți drept catalizatori ai schimbărilor sociale într-o lume care este afectată deseori de segregare, intoleranță, divizări de ordin etnic și religios. Din această perspectivă, Festivalul video PLURAL + își propune drept scop să promoveze abordarea de către tineri a subiectelor privind integrarea, identitatea, diversitatea, drepturile omului și coeziunea socială în întreaga lume.

La 10 iulie 2009, Alianța Civilizațiilor (Inițiativa ONU), Organizația Internațională pentru Migrațiune (OIM), Fondul ONU pentru Populație (UNFPA) și Fondul Națiunilor Unite pentru Copii (UNICEF) au lansat concursul înregistrărilor video PLURAL + din 2009, având în prim-plan subiecte legate de migrație și diversitate. Astfel, tinerii din Moldova sunt invitați să-și exprime opinia asupra problemelor migrației și diversității pentru a fi auziți de oamenii din întreaga lume.

Există foarte puține modalități de apreciere a impactului emoțional al fenomenului migrației de proporții, fapt pentru care este extrem de importantă abordarea acestei probleme într-un mod ce ar interesa tineretul. În Republica Moldova, ca și oriunde în lume, fenomenul migrației este o problemă extrem de controversă și sensibilă. În ultimii ani, un număr tot mai mare de moldoveni părăsesc țara pentru a-și câștiga existența peste hotare, lăsând copiii acasă. Contribuțiile practice ale tinerilor includ nu doar identificarea constrângerilor și a consecințelor negative și pozitive ale migrației, ci și promovarea unui mediu de respect și apreciere reciprocă, care ar putea servi drept bază pentru crearea unei lumi mai culte și fără prejudecăți.



Tinerii din Moldova sunt invitați să prezinte o scurtă înregistrare video (1-5 minute) de orice stil sau gen (desen animat, film documentar, dramă etc.), care să ilustreze gândurile, experiențele, opiniile, întrebările sau sugestiile lor pe marginea migrației și diversității, precum și să promoveze coexistența benefică și agreabilă în diferite contexte culturale și religioase.

Concursul PLURAL + se va desfășura pentru trei categorii de vârstă: 9-12 ani, 13-17 ani și 18-25 ani și va oferi participanților două căi de acces: Internațional și Național.

Materialele trebuie să fie prezentate până pe data de **30 septembrie 2009** pentru concursul PLURAL + Internațional și până pe **15 noiembrie 2009** pentru concursul PLURAL + Național.

Scopul principal al concursului PLURAL + (Moldova) este de a oferi tinerilor oportunitatea de a comunica la nivel global, prin mijloacele media, cu autoritățile și societatea în general despre problemele importante în domeniul migrației și diversității. De asemenea, concursul creează pentru tineri o șansă în plus pentru a-și promova ideile și pentru a fi apreciați ca tineri regizori câștigători.

Pentru mai multă informație vă rugăm să accesați www.un.md.





Chisinau Hosts Regional Training for HIV/AIDS Statisticians

Discussions Focus on Estimation and Projection Methods

The Republic of Moldova recently hosted the regional training "HIV/AIDS Estimations and Projections Methods" for Eastern Europe and Central Asia. More than 40 participants from Tajikistan, Kazakhstan, Russian Federation, Belarus, Armenia, Georgia, Azerbaijan, Uzbekistan, Kirgizstan, Ukraine and Moldova arrived in Chisinau to deepen their knowledge and acquire important skills for projecting and estimating the prevalence of HIV/AIDS.

The training's goal was to coordinate and enhance the capabilities of public officials to estimate and project the occurrence of HIV/AIDS in Eastern Europe and Central Asia. The updated version of the estimations and projections tools, called the *Epidemic Projections Package/Spectrum*, was presented during the workshop. Attendees have already used the tool to generate projections for their countries.

Three days of intensive training include theoretical sessions focusing on the scope and implementation of the estimations and projections tools, definition of the most at-risk populations, estimations about subpopulations, as well as practical sessions focused on estimation of HIV prevalence trends, treatment needs, and indicators on transmission from mother to child by using *EPP/Spectrum*. The regional training represented an important forum for discussions, including shared experiences, among the representatives from Eastern Europe and Central Asia.

BRIEF INFO ABOUT ESTIMATIONS AND PROJECTIONS TOOLS

Starting in 1997, estimations and projections of the HIV/AIDS epidemic, both global and national, have been published under the aegis of UNAIDS and WHO.

The methods and formulas used to develop HIV estimations have been substantially improved based on better understanding of the HIV epidemic and its dynamic in different populations. Development of these methods was guided by the UNAIDS Reference Group on Estimates, Modelling, and Projections.

During last year's special programmes, *Workbook* and *EPP* have been developed, using HIV sentinel studies, to generate epidemiological curves depicting the HIV epidemic. Another programme – *Spectrum* – uses the epidemiological curve and generates estimations on prevalence, new infections, AIDS related mortality, and the number of orphans.

NEW WEBSITE LAUNCHED TO IMPROVE DIAGNOSIS OF TB AMONG PEOPLE LIVING WITH HIV

Tuberculosis is one of the commonest causes of illness and death among people living with HIV globally. One of the major problems is that TB is particularly difficult to diagnose in people living with HIV. We have to rely on an outdated, inaccurate test that is over one hundred years old and is especially insensitive in people living with HIV.

A new web site, *Evidence-Based Tuberculosis Diagnosis* – <http://www.tbvidence.org>, has been launched that aims to provide the most comprehensive single source of evidence synthesis, policies, guidelines and research agendas on TB diagnosis. It is also a source for complete up-to-date information on the current TB diagnostics pipeline. Standard operating procedures and package inserts for several tests also are available.

"This is an essential resource for HIV implementers, activists and civil society alike that will keep them updated on the latest developments in TB diagnosis", says Alasdair Reid, HIV/TB Adviser at UNAIDS. "Without a faster, simpler, more accurate TB test we will really struggle to stop people living with HIV from dying of TB".

The website has been established by the Stop TB Partnership's New Diagnostics Working Group in collaboration with the Foundation for Innovative New Diagnostics, the Special Programme for Research and Training in Tropical Diseases, the Global Laboratory Initiative and the Public Health Agency of Canada.

www.unaids.org





For important de discuții și schimb de experiență la Chișinău

Atelierul de instruire regional privind metodele de estimare și prognozare în HIV/SIDA

Republica Moldova a găzduit, la sfârșitul lunii mai 2009, atelierul de instruire regional „Metodele de estimare și prognozare în HIV/SIDA” pentru Europa de Est și Asia Centrală. Mai mult de 40 de participanți din Tadjikistan, Kazahstan, Federația Rusă, Belarus, Armenia, Georgia, Azerbaidjan, Uzbekistan, Kirgizstan, Ucraina și Republica Moldova s-au aflat la Chișinău, pentru a-și aprofunda cunoștințele și a dobândi abilitățile necesare în utilizarea metodelor de estimare și prognozare în HIV/SIDA.

Atelierul a avut drept scop consolidarea capacității țărilor în domeniul estimării și prognozării tendințelor HIV/SIDA în Europa de Est și Asia Centrală. În cadrul atelierului au fost prezentate versiunile actualizate ale instrumentelor de proiectare și estimare *Epidemic Projections Package/ Spectrum*. Prin utilizarea acestor instrumente, delegațiile naționale au generat prognoze relevante pentru statele pe care le-au reprezentat.

Cele trei zile intensive de instruire au inclus sesiuni teoretice, axate pe scopul și aplicarea instrumentelor de proiectare și estimare, definirea populațiilor expuse riscului sporit de infectare și estimarea mărimii sub-populațiilor, precum și sesiuni practice de estimare a tendințelor prevalenței HIV, necesităților de tratament, indicatori precum prevenirea transmiterii HIV de la mamă la făt, prin utilizarea soft-urilor de proiectare EPP și *Spectrum*. Atelierul regional a reprezentat un for important de schimb de experiență și discuții între reprezentanții statelor din Europa de Est și Asia Centrală.

INFORMAȚIE SUCCINTĂ PRIVIND INSTRUMENTELE DE ESTIMĂRI ȘI PROGNOZE

Începând cu 1997, au fost efectuate și publicate sub egida Programului Comun al Națiunilor Unite pentru HIV/SIDA (UNAIDS) și Organizației Mondiale a Sănătății (OMS) estimări și prognoze ale evoluției epidemiei HIV/SIDA atât la nivel global, cât și cu accent pe evoluția la nivel de țări.

Metodele și formulele utilizate pentru a produce estimări în domeniul HIV au fost substanțial îmbunătățite în baza aprofundării cunoștințelor despre epidemia HIV și dinamica acesteia în diferitele populații. Elaborarea acestor metodici a fost ghidată de recomandările Grupului de referință dedicat estimărilor, modelărilor și prognozelor al UNAIDS.

Pe parcursul ultimilor ani au fost elaborate programe speciale, inclusiv *Workbook* și EPP, pentru a genera curbele epidemiologice ale epidemiei HIV, în baza studiilor de sentinelă HIV. Un alt program – *Spectrum* –



utilizează curba epidemiologică și generează estimările asupra prevalenței, infecțiilor noi, mortalității asociate SIDA și numărul orfanilor.

LANSAREA UNEI NOI PAGINI WEB CONSACRATĂ AMELIORĂRII DIAGNOSTICĂRII TUBERCULOZEI PRINTRE PERSOANELE CARE TRĂIESC CU HIV

Pe plan global, tuberculoza este una dintre cauzele cele mai răspândite de îmbolnăvire și deces printre persoanele care trăiesc cu HIV. Una dintre problemele majore, care determină această situație, este faptul că diagnosticarea tuberculozei este deosebit de dificilă printre persoanele afectate de HIV/SIDA. Până acum trebuia să ne bazăm pe un test învechit și inexact, elaborat cu peste o sută de ani în urmă, care a rămas insensibil la nevoile persoanelor care trăiesc cu HIV.

O nouă pagină Web, *Evidence-Based Tuberculosis Diagnosis* (Diagnosticarea tuberculozei bazată pe evidențe) – <http://www.tbevidence.org>, a fost lansată, recent, pentru a oferi un acces larg la cea mai cuprinzătoare sursă unică de evidență a sintezei, politicilor, principiilor și cercetărilor în domeniul diagnosticării tuberculozei. De asemenea, aici sunt disponibile procedurile standard de conduită și câteva pachete de teste.

„Aceasta reprezintă o resursă esențială pentru persoanele care realizează activități în domeniul HIV, activiști și reprezentanți ai societății civile, pentru ca aceștia să reușească să-și mențină actualizate cele mai recente informații în domeniul diagnosticării tuberculozei”, afirmă Alasdair Reid, Consilier în domeniul HIV/TB în cadrul UNAIDS. „Fără un test urgent, mai simplu și mai exact de depistare a tuberculozei, nu vom reuși să stopăm decesele din cauza tuberculozei ale persoanelor care trăiesc cu HIV”.

www.unaids.org



The Millennium Development Goals Report 2009

Poverty on the Rise in CIS Countries as Global Economic Crisis Bites

Development progress in the Commonwealth of Independent States (CIS) has declined, in part as a result of the on-going global economic and financial crisis. The Millennium Development Goals Report 2009, launched in Geneva by UN Secretary-General Ban Ki-moon, says that in almost all areas, the two groups of countries that are part of the CIS – one in Asia and the other in Europe – have experienced a very different pace of progress.

Levels of extreme poverty, which had risen over the 1990s in both groups and more than tripled in the Asian ones, have since then declined in the whole CIS region. However, while the European side has already reached the target of halving extreme poverty, with only 0.3 per cent of the population living on less than \$1.25 a day, in the Asian CIS, progress has been slow and 19 per cent of the population still live in extreme poverty.

The progress observed up to 2007 in the decrease of the proportion of working poor and those in insecure – and often unpaid – employment was reversed in 2008. According to projections by the International Labour Organization, the proportion of working poor in the region, after a decrease between 1997 and 2007, from 26 to 21 per cent, is expected to rise again to 23 per cent.

A MIXED PICTURE ON ACHIEVEMENTS

The MDG Report says that the CIS countries as a whole have already reached gender parity in education. The pace of progress in primary school enrolment, however, is not sufficient for the group of Asian CIS countries to meet the target of universal primary education by 2015.

In the Asian CIS, meeting the target of reducing hunger is now being threatened by the current crisis. Already, the current rate of reduction in the prevalence of undernourished people has been insufficient to meet the target by 2015, and could be slowed down even further, given the global crises.

Rates of child mortality remain relatively high in the Asian CIS. A decrease from 78 deaths per 1,000 live



births in 1990 to 35 deaths in 2007 is not sufficient to put the group of countries on track to meet the target of reducing mortality rates by two-thirds for children under five. And even for the European CIS, the rate of progress has been so far insufficient to meet the target.

The report says that the target of halving the 1990 tuberculosis prevalence and death rates by 2015, established by the Stop TB strategy, will not be met. There was a sharp rise in the prevalence of tuberculosis in the CIS over the 1990s and rates have yet to return to their 1990 level. The most important and widely carried out element of the Stop TB strategy is the detection and

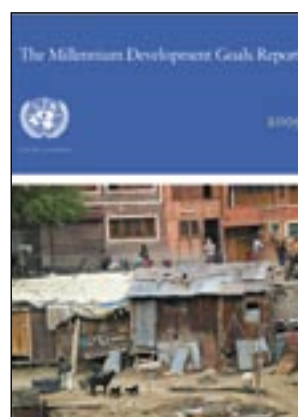
treatment method known as DOTS. The detection rate was 63 per cent for the world in 2007, but only 51 per cent in the CIS region. And the treatment success rate, which reached 85 per cent for the world in 2006, was only 64 per cent in the region.

The MDG Report points out that the CIS countries had high levels of carbon dioxide emissions in 1990 – at that time the highest among regions, with the exclusion of the rich countries. Since then, emissions have gone down, but remain the second highest level after the developed regions and Eastern Asia.

The Millennium Development Goals Report is the most comprehensive global MDG assessment to date. It is based on a set of data prepared by over 20 organizations both within and outside the United Nations system, including the World Bank

and Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD). The project is overseen by the UN Secretariat's Department of Economic and Social Affairs.

For more information, see www.un.org/millenniumgoals or <http://mdgs.un.org/unsd/mdg/>



Labour Abuses Fly Under the Radar

Belgorod, Russia Case Highlights Tragedy of Exploitation

As the spotlight continues to fall on Moldova as a country of origin for human trafficking, much attention has continued to focus on the trafficking of women and girls for sexual exploitation, leaving the seemingly unexplored issue of trafficking for labour exploitation lurking in the shadows.

Moldova experiences vast amounts of migration every year as thousands leave the country in search of a job or a better life abroad. This steady flow of migration out of the country has opened the door for massive numbers of foreign job offers to come pouring in, giving smugglers and traffickers a viable feeding ground to deceive, lure, and ultimately exploit these migrants, since many look to informal migration channels to pursue opportunities abroad.

Trafficking for labour exploitation is a highly lucrative business. Combining cheap or no-cost labour, low turnover and high outputs, the profits that can be made from just one farm exploiting labour migrants is incredible. One such example recently occurred in Belgorod, Russia.

In 2009, a farm harboring victims of labour exploitation in Belgorod, Russia was discovered. Individuals, couples and teenagers from several small villages in Moldova were recruited by a Moldovan couple for an employment opportunity. The traffickers lured 50 victims using the promise of good money (1000 euro per month depending upon the individual's productivity) to be paid at the end of the labour season. Victims were also promised shelter and transportation to and from Russia.

Upon the consent of these migrants, their identity documents were taken "temporarily", supposedly to be returned during their escorted trip back to Moldova. To avoid suspicion, the traffickers transported the victims through Transnistria (the de-facto region of Moldova) to Ukraine and then Russia. Traffickers chose the Transnistria route because a formal database for recording the movement of persons through the region does not exist.

The traffickers kept their victims under slave-like conditions; forcing them to work daily from 7 am to 10 pm without proper equipment, clothing, or

access to medical care. The managers used verbal and physical violence, threats of starvation, and even rapes to keep their "employees" in line. The traffickers, with the help of an assistant, would monitor the activities of their employees from the comfort of their cars; shouting commands, threats and obscenities, in an attempt to push the productivity limits of their "employees" to the brink of exhaustion.

In addition to the frequently discussed methods of coercion traffickers normally use, several interviews between the General Police Commissariat of Chisinau and victims from the farm would eventually reveal two new methods of coercion. First, the traffickers would allow certain victims additional, partially paid over time work, to diffuse any potential attempts of revolt against the traffickers. Secondly, the 15 minors on the farm were given the "privilege" of monitored phone calls to their parents in Moldova, reassuring them everything was fine.

The traffickers kept their victims imprisoned together; men, women, and minors, in what could be described as a run-down administrative building. Meanwhile, the traffickers slept comfortably in a furnished room just several meters away. The victims were forced to sleep on scantily constructed bunk-beds, the concrete floor, or any other makeshift bed they could fashion. Eventually, several victims developed the courage to plan and mount a successful escape which



continue in pag. 26 ►

Labour Abuses Fly Under the Radar

- required them to walk for nearly two months across Russia and Ukraine, since they were without their identity documents, before finally returning to Moldova.

This story, initially broken by a community newspaper, was broadcast on seven different television channels throughout Moldova. Their pathetic story would prove to be invaluable because it not only shed light on the under-reported crime of labour trafficking from Moldova, it also gave the victims from this farm who had returned to Moldova the opportunity to identify themselves as victims of labour trafficking, so that they might be able to better obtain assistance.

Despite multiple threats from the traffickers to the victims and their families, following the airing of the story, many of the Belgorod victims were able to get in contact with the General Police Commissariat of Chisinau. They ultimately provided the Police Officers with enough evidence to bring down the trafficking ring, and end the labour exploitation on the farm.

Following this initial contact with the victims by the General Police Commissariat of Chisinau, proactive identification measures utilizing community information were undertaken, enabling more victims from the Belgorod farm to be identified. However, many victims still remain at large.

In Moldova, trafficking for labour exploitation is only beginning to be recognized as a problem. The idea of a failed migration experience, fear of stigmatization, or the mere fact that many are not aware of the violation of their human rights makes identifying victims of labour exploitation a daunting task.

From 2004 to 2008, IOM provided assistance to 159 victims of labour

exploitation, including men, women and children. This assistance includes medical, social, psychological, legal and reintegration support. As part of the National Referral System for Assistance and Protection of Victims and Potential Victims of Trafficking, IOM continues to work in cooperation with the Government of Moldova to inform the public about the risks associated with irregular migration and to provide direct assistance to both victims of human trafficking and at-risk cases.

Through cooperative measures with the General Police Commissariat of Chisinau, and regional level Multi-Disciplinary Teams, IOM is working to identify more victims from the Belgorod farm and deliver the support services they require.

While labour migrants understood that the jobs they signed on to do would be difficult, they never agreed to the violation of their basic human rights or to being sold, beaten and exploited. As long as the trafficking of human beings and the exploitation of migrants continues, attention to the issue of human trafficking must be expanded to cover both sexual and labour exploitation in order to bring this phenomenon fully into the spotlight.

J. Blaec Kalweit – IOM Moldova, in co-operation with Mr. Valeriu Bobutac – General Police Commissariat of Chisinau



“Education for All” Benefits Every Child, and Society

Gabriel, Other Special Needs Children Find Dignity

Touching the ground with one's feet may not seem like much. But for one five year old who is just learning to walk, it means the world. In the first years of his life, Gabriel, who is differentially-abled, stayed at home in Oxentea village, Dubasari rayon with his mother and his grandfather almost all the time. Now he is learning to walk, and is even attending kindergarten while he continues his recovery in a rehabilitation centre. For these services, Gabriel and other special-needs children in Moldova can thank the “Education for All” program, which is supported by UNICEF and the World Bank.

Hope came into Gabriel's life when his mother Angela Savin heard that a rehabilitation centre for preschool children would open in Criuleni, not far from their village. “Education for All – Fast Track Initiative” activities in 2006-2009 have included the opening of two rehabilitation centres, the renovation of 46 kindergartens, and the equipping of 507 preschools with furniture, technology, educational materials, books and toys.

569 communities from Moldova have already benefited from this initiative, implemented in the Republic of Moldova by the Ministry of Education and Youth since 2006, through a grant offered by the Catalytic Trust Fund. It is offering to Gabriel and to other disadvantaged children better access to quality preschool education. The grant is administrated by the World Bank and the implementation of the project's activities is backed and coordinated by UNICEF. The project has reinforced the efforts of many people and institutions– parents, central and local public administration, managers and educators, international development agencies, non-governmental organizations and economic units –to assist in the early development of children.

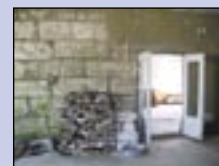
Larisa Virtosu, the head of “Education for All Consultative Group”, said, “As far as strengthening education partnerships is concerned, the Fast Track Initiative under Education

for All is a positive practice of efficient cooperation between Government, civil society, local public administration, academic environment and donors – UNICEF, UNDP and World Bank. It has been proven that the participative approach of this project has insured compatibility of actors involved in the process in order to create a common strategic platform to mobilize all social efforts and available financial resources to increase the benefits offered by the high quality early development projects at the national level,” noted Larisa Virtosu, Early Childhood Development Officer for UNICEF.

At local and regional levels, the partnerships for early development strengthen the efforts of public administrations, communities and NGOs. Alexandra Grajdian, the head of “Family and Child – Protection and Support” non-government organization, explains what will happen at the community and regional level to make the inclusive kindergartens services accessible to Gabriel and other special needs children from villages. “NGOs, joined by local public administration, shall develop regulations for inclusive kindergartens, and the local Council shall approve these. The mayor will (then) be able to direct funds in order to create and maintain the services, and Gabriel's mother will be able to become a personal assistant or support teacher for her child and other children with special needs,” said Alexandra Grajdian. In addition, the administration will be able to employ kinetotherapists, psychologists, and other professionals needed in an inclusive kindergarten.

“Education for All” also contributes to training of early development educational and administrative staff. Along with other project components, this training has helped to mobilize the community so that it may offer every child a better beginning.

“It is important to pay maximum attention to the consolidation of preschool institutions. The development of children is essentially determined by the quality of this education,” observed Galina Bulat, Vice minister of Education and Youth.



What will be the communities involved in “Education for All – Fast Track Initiative” achieve?

- Higher enrollment rate of children in kindergartens and preschool community centres
- Newly renovated kindergartens along with new equipment and furniture accessible to children
- A favorable educational environment for childhood development through the creation of activity areas
- Trained managers and educators
- Methodological and pedagogical support for educators
- Child-centered practices
- Involvement of community leaders in programmes aimed at enrollment of children from vulnerable families in early development programmes.



Parteneriate pentru o viață timpurie demnă în Moldova

„Educație pentru Toți” înseamnă beneficii pentru fiecare copil, inclusiv pentru Gabriel, și pentru întreaga comunitate



Ce câștigă comunitățile implicate în proiectul „Educație pentru Toți – Inițiativă de Acțiune Rapidă”?

- Mai mulți copii în grădinițe și centre comunitare preșcolare
- Spații renovate în grădinițe, dotate cu echipamente și mobilier accesibil copiilor
- Un mediu educațional favorabil pentru dezvoltarea copiilor prin crearea arilor de activitate
- Manageri și educatori instruiți
- Suporturi metodologice și didactice pentru educatori
- Practici centrate pe copil
- Implicarea liderilor comunitari în activități de includere în programe de educație timpurie a copiilor din familii social vulnerabile.

A simți pământul cu tălpile poate fi o senzație nouă pentru un copil de cinci ani și jumătate. Din cauza diagnosticului, Gabriel din satul Oxentea, raionul Dubăsari, a stat aproape tot timpul acasă în primii săi ani de viață, cu mama și bunelul. Acum învață să meargă, iar ca să ajungă OM MARE trebuie să frecventeze grădinița și să-și continue recuperarea într-un centru de reabilitare. Proiectul „Educație pentru Toți”, susținut de UNICEF și Banca Mondială, face disponibile asemenea servicii pentru Gabriel și alți copii din Moldova.

Speranța a început să-și facă loc în destinul lui Gabriel, atunci când mama lui, Angela Savin, a auzit că în apropiere, la Criuleni, se deschide un centru de reabilitare pentru copiii de vârstă preșcolară. Crearea acestui centru, împreună cu renovarea a 46 grădinițe din țară și dotarea a 507 de instituții preșcolare cu mobilier, echipamente, materiale didactice, cărți și jucării, se numără printre activitățile realizate între 2006 și 2009 în cadrul proiectului „Educație pentru Toți – Inițiativă de Acțiune Rapidă”.

Această inițiativă, realizată în Republica Moldova de Ministerul Educației și Tineretului, începând cu anul 2006, printr-un grant oferit de Fondul Fiduciar Catalitic, a cuprins deja 569 de comunități din țară, oferindu-le copiilor – lui Gabriel și altor copii dezavantajați – un acces mai larg la servicii de educație preșcolară de calitate. Fondurile grantului sunt administrate de Banca Mondială, iar activitățile proiectului sunt realizate cu asistența și coordonarea UNICEF. Astfel, proiectul a reunit în favoarea programelor de educație timpurie a copiilor eforturile mai multor oameni și instituții – părinți, administrația publică centrală și locală, manageri și educatori, agenții de dezvoltare internaționale, organizații non-guvernamentale și agenți economici.

Larisa Virtosu, Președintele Grupului Consultativ al proiectului „Educație pentru Toți”, este de părere că Inițiativa de Acțiune Rapidă în Educația pentru Toți în Moldova „reprezintă, în contextul fortificării parteneriatelor în educație, o practică pozitivă de cooperare eficientă între Guvern, societatea civilă, administrația publică locală, mediul academic și donatori – UNICEF, PNUD și Banca Mondială”.



„S-a demonstrat că abordarea participativă, adoptată de proiect, a asigurat compatibilitatea în crearea unei platforme strategice comune a actorilor implicați în acest proces, pentru a mobiliza toate eforturile sociale și resursele financiare disponibile, în scopul sporirii beneficiilor oferite de programele de educație timpurie de calitate la scara națională”, precizează Larisa Virtosu, Coordonator al programului de dezvoltare timpurie a copilului, UNICEF.

La nivel local și regional, parteneriatele în favoarea educației timpurii a copiilor reunesc acțiunile administrațiilor

publice, comunităților, ONG-urilor etc. Alexandra Grajdian, președinte al organizației non-guvernamentale „Familia și Copilul – Protecție și Sprijin” din Criuleni, explică ce trebuie să se întâmple pe plan comunitar și regional, pentru ca serviciile grădinițelor incluzive să devină accesibile pentru Gabriel și alți copii cu nevoi speciale din sate. „ONG-urile au sarcina să elaboreze, împreună cu administrația publică locală, Regulamentul de funcționare a grădiniței incluzive, iar Consiliul local urmează să-l aprobe. Astfel, primarul va putea direcționa fonduri pentru a crea și menține serviciul, iar mama lui Gabriel se va putea angaja în calitate de asistent personal sau cadru didactic de sprijin pentru copilul ei și alți copii cu nevoi speciale”, spune Alexandra Grajdian. În plus, administrația va putea angaja kinetoterapeuți, psihologi și alți profesioniști, fără de care nu poate funcționa un serviciu, cum este grădinița incluzivă.

Proiectul „Educație pentru Toți” contribuie, de asemenea, la instruirea cadrelor didactice și administrative în domeniul educației timpurii, astfel încât, împreună cu celelalte componente ale proiectului, să asigure o mobilizare puternică a comunităților, pentru ca fiecare copil să-și poată începe viața timpurie în condiții mai demne.

„Este important să depunem eforturi maxime pentru consolidarea instituțiilor preșcolare. Calitatea serviciilor din cadrul acestui tip de educație determină în mod esențial dezvoltarea copiilor”, afirmă Viceministrul Educației și Tineretului, Galina Bulat.



Zburând sub radar

Exploatarea lucrătorilor migranți moldoveni – cazul din Belgorod, Rusia

Republica Moldova continuă să se afle în centrul atenției ca țară de origine a traficului de ființe umane, iată de ce interesul sporit continuă să se axeze pe traficul de femei și fete pentru exploatare sexuală. În același timp, rămâne în umbră și neexplorat domeniul de trafic în scopul exploatarei muncii.

Moldova a resimțit, an după an, valuri migraționale enorme, atunci când sute de oameni au plecat din țară în căutarea unei vieți mai bune peste hotare. Acest flux stabil de migrație a deschis ușa prin care au dat năvală numeroase oferte de muncă din străinătate, astfel oferind traficantilor și contrabandiștilor condiții favorabile pentru a înșela, a ademeni și, ulterior, a exploata migranții, deoarece mulți din ei urmează căile migrației informale pentru realizarea oportunităților de muncă.

Traficul în scop de exploatare a muncii este o afacere criminală foarte rentabilă. Combinarea forței de muncă ieftine sau chiar munca gratuită cu nivelul scăzut de fluctuație a brațelor de muncă și gradul înalt de productivitate pot determina profituri exorbitante, obținute pe seama exploatarei lucrătorilor migranți într-o fermă sau gospodărie; cum a fost și cazul din Belgorod, Rusia.

În 2009, în Belgorod, Rusia, a fost descoperită o fermă care adăpostea victime ale exploatarei prin muncă. Persoane singure, cupluri și adolescenți din câteva sate mici din Moldova au fost recrutați de un cuplu de moldoveni, pentru a fi angajați la muncă peste hotare. Traficanții le-au promis oamenilor câștiguri bune (1000 euro pe lună, în funcție de productivitatea de care vor da dovadă), care urmau să fie plătite la finele sezonului de muncă, împreună cu oferirea adăpostului și achitarea transportului în/și din Rusia – astfel izbutind să recruteze 50 de persoane.

Odată cu obținerea consimțământului migranților de a pleca peste hotare la muncă, traficanții le-au confiscat documentele de identitate și au promis să le întoarcă pe parcursul revenirii escortate în Moldova. Pentru a evita orice suspiciune, traficanții transportau victimele prin Transnistria (regiune de-facto a Moldovei) spre Ucraina și, eventual, spre Rusia. Această rută a fost aleasă, deoarece nu există nici o bază de date oficială de înregistrare a deplasării persoanelor prin teritoriul regiunii transnistrene.

Victimele erau ținute în condiții extreme, similare robiei: în fiecare zi erau obligate să muncească de la



orele 7 dimineața până la 10 seara, fără echipamentul sau îmbrăcăminte adecvate, fără acces la asistență medicală, fără libertatea de deplasare, presați de violență fizică și verbală, fiind amenințați cu foame, iar câteva femei au fost chiar violate pentru a-i menține pe ceilalți în ascultare. Cu ajutorul unui asistent, traficanții monitorizau activitățile angajaților chiar din mașină; stând confortabil în vehicul, dâșii ordonau, strigau, amenințau și foloseau nestingherit diverse obscenități, încercând să sporească astfel nivelul de productivitate al „angajaților”, care erau aduși în pragul istovirii.

Împreună cu diversele metode de constrângere, frecvent discutate, pe care de obicei le utilizau traficanții, în cadrul interviurilor între ofițerii Comisariatului General de Poliție din Chișinău și victimele care au fost traficate la această fermă, au fost identificate și două metode noi: traficanții permiteau unor victime să lucreze suplimentar și la alte ferme, cu remunerare parțială, pentru a risipi orice încercare a „angajaților” de a se revolta împotriva traficanților; iar cei 15 minori exploatați la fermă aveau „privilegiul” de a telefona (numai sub supravegherea traficanților) părinților în Moldova, pentru a-i asigura că totul era bine.

Traficanții își țineau victimele împreună – bărbați, femei și minori – într-o clădire administrativă pe cale de a se năru, pe când dâșii dormeau în confort într-o odaie bine amenajată la o distanță de câțiva

continuare în pag. 30 ►

Zburând sub radar

- ▶ metri. Victimele au fost forțate să doarmă pe niște paturi de metal, cu două nivele, pe podeaua de beton, sau orice alt culcuș improvizat. În cele din urmă, câteva victime au dat dovadă de curajul de a pune la cale un plan de evadare, pe care l-au realizat cu succes. Acești oameni au fost nevoiți, timp de două luni, să parcurgă pe jos teritoriul Rusiei și Ucrainei, până să revină în Moldova, deoarece nu aveau nici un ban, iar documentele de identitate au rămas la traficanți.

Inițial, fiind prezentată de un ziar local, această istorie a fost difuzată mai apoi de șapte canale de televiziune în întreaga țară. Cazul conține informații prețioase, deoarece nu doar relevă infracțiunea sub-raportată de trafic în scopul exploatării prin muncă, oferind poliției din Moldova niște piste de urmat, dar mai oferă și o posibilitate persoanelor, care au reușit să se întoarcă de la această fermă acasă, de a se identifica drept victime ale traficului în scop de exploatarea prin muncă, beneficiind astfel de oportunitatea de a se adresa autorităților relevante pentru asistență.

În pofida amenințărilor din partea traficanților, adresate victimelor și familiilor acestora, drept urmare a mediatizării istoriei în cauză, multe din victimele din Belgorod au contactat Comisariatul General de Poliție din Chișinău și au oferit ofițerilor de poliție probe suficiente pentru a identifica cercul vicios de trafic și a pune capăt exploatării la această fermă din Rusia.

Drept urmare a acestui prim contact cu victimele, Comisariatul General de Poliție din Chișinău a întreprins măsuri pro-active de identificare în comunitate. Aceste măsuri le-au permis ofițerilor de

poliție să identifice mai multe victime de la ferma din Belgorod, deși multe rămân a fi încă necunoscute.

Problema traficului în scop de exploatare prin muncă abia începe să fie recunoscută în comunitățile din Moldova. Ideea unei experiențe nereușite de migrare, frica de stigmatizare sau însuși faptul că mulți nici nu-și dau seama că drepturilor lor sunt încălcate – toate acestea constituie impedimente în identificarea victimelor exploatării prin muncă.

Din 2004 până în 2008, Organizația Internațională pentru Migrațiune (OIM) a oferit asistență unui număr de 159 de victime ale exploatării prin muncă – bărbați, femei și copii – prin suport medical, social, psihologic, juridic și de re/integrare. În cadrul Sistemului Național de referire pentru protecția și asistența victimelor traficului, în colaborare cu Guvernul Moldovei, OIM continuă activitățile pentru informarea publicul larg despre riscurile asociate cu migrația iregulară și pentru a oferi asistență directă atât victimelor traficului de ființe umane, cât și persoanelor în situație de risc.

Prin intermediul unor măsuri de cooperare cu Comisariatul General de Poliție din Chișinău și echipele multi-disciplinare raionale, OIM încearcă să identifice și alte victime din cazul fermei din Belgorod pentru a le oferi serviciile de sprijin de care acestea au nevoie.

Deși se consideră că mulți dintre lucrătorii migranți sunt de acord cu condițiile aspre de muncă, impuse de locurile de muncă pe care le găsesc, totuși, nici un migrant nu cade de acord cu încălcarea drepturilor sale firești atunci când este vândut, bătut sau exploatat. Atâta timp cât traficul de ființe umane și exploatarea migranților continuă să existe, interesul acordat problemei de trafic de ființe umane trebuie să se extindă în mod egal pentru a cuprinde atât exploatarea sexuală, cât și cea prin muncă, pentru a aduce acest fenomen în centrul atenției publice în dimensiunea lui integrală.

J. Blaec Kalweit – OIM Moldova, în cooperare cu Valeriu Bobutac – Comisariatul General de Poliție din Chișinău.





Raportul privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului 2009

Sărăcia în Comunitatea Statelor Independente se extinde sub presiunea crizei economice mondiale

Progresele în domeniul dezvoltării s-au încetinit în Comunitatea Statelor Independente (CSI), în parte, datorită crizei economice și financiare globale de astăzi. Raportul privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului 2009, lansat la Geneva de către Secretarul General al Națiunilor Unite, Ban Ki-moon, constată că două regiuni formate din țări aflate în componența CSI – una în Asia și cealaltă în Europa – au cunoscut ritmuri foarte diferite de dezvoltare în ultimii ani.

Indicatorii sărăciei extreme, care s-au majorat în anii 1990 în ambele grupuri de țări și au crescut de trei ori în Asia, au cunoscut mai apoi o diminuare în întreaga regiune CSI. Totuși, în timp ce țările europene din Comunitatea Statelor Independente au îndeplinit deja sarcina reducerii cu jumătate a sărăciei extreme, astfel încât doar 0,3 la sută din populație trăiește cu mai puțin de 1,25 dolari SUA pe zi, în regiunea asiatică a CSI, evoluțiile au fost mai lente și 19 la sută din populație se află încă în sărăcie extremă.

Progresele înregistrate după 2007 în descreșterea proporției persoanelor sărace care muncesc și a celor cu un loc de muncă nesigur – și adesea remunerat insuficient – s-au inversat în 2008. Potrivit pronosticurilor Organizației Internaționale a Muncii, în regiunea CSI, proporția persoanelor sărace care muncesc se va extinde din nou, până la 23 la sută, după o micșorare între 1997 și 2007, de la 26 la 21 la sută.

REALIZĂRI: UN TABLOU FRAGMENTAT

Raportul Global privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului afirmă că toate țările CSI au realizat obiectivul asigurării egalității genurilor în domeniul educației. Parcursul înregistrat în înrolarea în educația primară nu este însă suficient din regiunea asiatică a CSI pentru a atinge obiectivul educației primare universale către anul 2015.

În țările asiatice din CSI, îndeplinirea sarcinii de reducere a foamei este amenințată în prezent de criza actuală. Deja, rata curentă de reducere a prevalenței persoanelor subnutrite este insuficientă pentru realizarea sarcinii către 2015 și ar putea fi mai mică în viitor, datorită crizei mondiale.

Ratele mortalității copiilor rămân ridicate în țările asiatice ale CSI. Descreșterea înregistrată de la 78 decese la 1 000 de nașteri vii în anul 1990 până la 35 decese în 2007 nu este suficientă pentru a plasa acest grup de state pe o



curbă ascendentă, ce poate să conducă la realizarea sarcinii de reducere cu două treimi a ratei mortalității copiilor cu vârstă până la cinci ani. Însă, nici în țările europene din CSI progresele nu sunt satisfăcătoare pentru îndeplinirea sarcinii.

Raportul relevă, de asemenea, că sarcina diminuării cu jumătate, între 1990 și 2015, a prevalenței tuberculozei și ratelor de deces din cauza acesteia, stabilită prin Strategia „Stop TB” a Organizației Mondiale a Sănătății, nu va fi executată. În anii 1990 a fost observată o majorare a prevalenței tuberculozei în CSI și în prezent nu se poate vorbi despre o revenire a acestor indicatori la nivelul anului 1990. Elementul cel mai important

și cel mai larg aplicat al Strategiei „Stop TB” este metoda de detectare și tratament a tuberculozei, cunoscută ca Strategia DOTS (Strategia Internațională de Tratament sub Observație Directă). În timp ce, la nivel mondial, rata de depistare a tuberculozei a fost de 63 la sută în anul 2007, în CSI aceasta era de doar 51 la sută. Dacă, în 2006, în lume, 85 la sută din cazurile de tuberculoză au fost tratate cu succes, în CSI această rată a fost de 64 la sută.

Raportul Global privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului constată că țările CSI au înregistrat în 1990 nivele înalte de emisii în atmosferă a dioxidului de carbon – la acel moment, acest nivel fiind cel mai ridicat dintre toate regiunile, cu excepția statelor bogate. Mai târziu, volumele de emisii s-au micșorat, dar se situează încă pe locul doi ca mărime după regiunile dezvoltate și Asia de Est.

Raportul privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului este cea mai cuprinzătoare evaluare la nivel global a progreselor înregistrate până în prezent în domeniul celor opt obiective. Evaluarea se bazează pe date și informații pregătite de 20 de organizații din interiorul și din exteriorul Sistemului Națiunilor Unite, inclusiv Banca

Mondială și Organizația pentru Cooperare și Dezvoltare Economică (OECD). Proiectul este administrat de Secretariatul Departamentului pentru Afaceri Economice și Sociale ale ONU.

Mai multe informații: www.un.org/millenniumgoals sau <http://mdgs.un.org/unsd/mdg/>





United Nations Publications Publicații ale Națiunilor Unite

MDG REPORT 2009



The Millennium Development Goals Report 2009 was launched in Geneva by the Secretary-General on 6 July. The report, which presents the yearly assessment of global progress towards the MDGs, is prepared by the Statistics Division of DESA on the basis of inputs provided by the members of the Inter-agency and Expert Group on MDG Indicators. Less than six years

away from the 2015 deadline to achieve the Millennium Development Goals (MDGs), the report warns that despite many successes, overall progress has been too slow for most of the targets to be met by 2015. And major advances in the fight against poverty and hunger have begun to slow or even reverse as a result of the global economic and food crises.

<http://europeandcis.undp.org/home/show/549D854F-F203-1EE9-B8A2DE4D16E5DF33>

CREATING VALUE FOR ALL: STRATEGIES FOR DOING BUSINESS WITH THE POOR



This groundbreaking UNDP report showcases 50 examples of local and international companies successfully integrating the poor into their business models to create wealth, spur growth and spark social change. The report also offers tools for businesses interested in more inclusive markets.

http://www.undp.org/publications/Report_growing_inclusive_markets.pdf

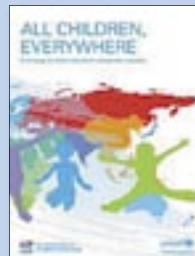
UNICEF ANNUAL REPORT 2008



Through dynamic partnerships and tireless advocacy, UNICEF produced results for children and their families in 2008. The Annual Report 2008 highlights significant accomplishments as well as the challenges of UNICEF's work in 155 countries, areas and territories during a year marked by global financial, food and fuel crises.

http://www.unicef.org/publications/files/UNICEF_Annual_Report_2008_EN_31July09.pdf

ALL CHILDREN, EVERYWHERE



All Children, Everywhere is the advocacy version of UNICEF's education strategy through 2015. This overview of UNICEF's work in basic education and gender equality outlines the organization's goals, guiding principles, main partners and key actions to deliver a quality education for all children.

http://www.unicef.org/publications/files/All_Children_Everywhere_EN_072409.pdf

THE MATERNAL HEALTH THEMATIC FUND - BUSINESS PLAN 2008-2011. UNFPA's Contribution to the Joint United Nations Accelerated Support to Countries in Maternal and Newborn Health



This business plan for the Maternal Health Thematic Fund outlines its goals, guiding principles, results framework, management, governance and monitoring and evaluation processes for the period 2008-2011. It also describes the goal, vision and mandate of the Trust Fund, as well as challenges and opportunities toward achieving its key

outcome: Access and utilization of quality maternal health services increased in order to reduce maternal mortality and morbidity, including the prevention of unsafe abortion and management of its complications.

http://www.unfpa.org/webdav/site/global/shared/documents/publications/2009/mhtf_business_plan.pdf

2008 UNAIDS ANNUAL REPORT: TOWARDS UNIVERSAL ACCESS



Last year was a year of leadership, consolidation, partnership and transition. It was a year in which the hard work of previous decades came together to produce tangible and measurable results. Yet the hard-won gains are fragile and call for a renewed commitment and leadership by the United Nations system.

http://data.unaids.org/pub/Report/2009/jc1736_2008_annual_report_en.pdf

THE GLOBAL ECONOMIC CRISIS AND HIV PREVENTION AND TREATMENT PROGRAMMES: VULNERABILITIES AND IMPACT



The paper has been developed through a collaborative effort by the World Bank and the UNAIDS Secretariat with valuable contributions from WHO. René Bonnel was the lead author, with support from Joy de Beyer (Global HIV/AIDS Program, World Bank) and Dianne Bennett (WHO).

http://data.unaids.org/pub/Report/2009/jc1704_econcrisis_hivresponse_en.pdf

The United Nations in Moldova
131, 31 August 1989 St., Chisinau
MD-2012, Moldova
<http://www.un.md>

